

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2003-2004

14 NOVEMBRE 2003

Projet de loi portant assentiment à la Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme, et à l'Annexe, adoptées à New York le 9 décembre 1999

SOMMAIRE

	Pages
Exposé des motifs	2
Projet de loi	14
Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme	15
Avant-projet de loi	28
Avis du Conseil d'État	29

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2003-2004

14 NOVEMBER 2003

Wetsontwerp houdende instemming met het Internationaal Verdrag ter bestrijding van de financiering van terrorisme, en met de Bijlage, aangenomen te New York op 9 december 1999

INHOUD

	Blz.
Memorie van toelichting	2
Wetsontwerp	14
Internationaal Verdrag ter bestrijding van de financiering van terrorisme	15
Voorontwerp van wet	28
Advies van de Raad van State	29

EXPOSÉ DES MOTIFS

1. Introduction

1. Le gouvernement a l'honneur de soumettre à votre assentiment la Convention pour la répression du financement du terrorisme, adoptée à New York le 9 décembre 1999.

2. Cette Convention a été élaborée au sein de l'Organisation des Nations unies. La convention est entrée en vigueur sur le plan international le 10 avril 2002. La Belgique a signé la convention le 27 septembre 2001; il convient dès lors qu'elle procède à sa ratification.

2. Objet de la Convention

3. À l'origine, la question de la négociation d'une telle convention a été réclamée par le Président de la République française lors de la conférence annuelle des Ambassadeurs, le 26 août 1998, à la suite des attentats de Dar es Salam et de Nairobi. Cette demande était renforcée par le dépôt à l'Assemblée générale des Nations unies d'un projet de texte de convention. Celle-ci chargeait le comité antiterroriste créé au sein de la 6^e Commission de l'Assemblée générale, par la résolution 51/210 en date du 17 décembre 1996, d'en négocier le texte.

4. Le Comité *ad hoc*, sous la pression du G8, allait adopter un texte par consensus le 8 octobre 1999, à l'issue de deux sessions de négociations, de chacune quinze jours. La 6^e Commission l'a alors adopté sans vote, avant que le texte ne soit définitivement voté le 9 décembre 1999 par l'Assemblée générale elle-même.

5. Ce Traité s'ajoute aux onze conventions internationales à finalité antiterroriste déjà conclues au niveau international avant 1999. Celles-ci se caractérisaient par un champ d'application très circonscrit à un type précis de faits infractionnels (prise d'otages, détournement aérien, etc.), ce qui leur vaut l'appellation de conventions sectorielles. Bien que le présent traité s'ajoute à la liste des traités sectoriels par son objet (le financement du terrorisme), la manière dont l'infraction est définie annonce la possible conclusion à moyen terme d'une convention générale de lutte contre le terrorisme. Cette convention contiendrait une définition des actes de terrorisme, qui permettrait de couvrir l'ensemble des activités terroristes non encore incriminées à ce jour par l'Organisation des Nations unies. Ce projet de convention est actuellement en négociation au sein du même Comité *ad hoc*.

MEMORIE VAN TOELICHTING

1. Inleiding

1. De regering heeft de eer u het Verdrag ter bestrijding van de financiering van terrorisme, goedgekeurd te New York op 9 december 1999, ter instemming voor te leggen.

2. Dit Verdrag is uitgewerkt in het kader van de Organisatie van de Verenigde Naties. Op internationaal vlak is het Verdrag op 10 april 2002 in werking getreden. België heeft het Verdrag op 27 september 2001 ondertekend, zodat het enkel moet worden bekrachtigd.

2. Onderwerp van het Verdrag

3. De President van de Franse Republiek had tijdens de jaarlijkse conferentie van de ambassadeurs, op 26 augustus 1998, naar aanleiding van de aanslagen te Dar es Salam en te Nairobi gevraagd dat over een dergelijk verdrag zou worden onderhandeld. Dit verzoek werd versterkt door de neerlegging in de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties van een ontwerp-tekst van verdrag. De Verenigde Naties hebben het antiterrorismecomité, ingesteld binnen de Zesde Commissie van de Algemene Vergadering bij resolutie 51/210 van 17 december 1996, ermee belast te onderhandelen over de tekst.

4. Het Comité *ad hoc* was onder druk van de G8 voornemens op 8 oktober 1999, na twee onderhandelingsronden die ieder twee weken hebben geduurd, een tekst bij consensus goed te keuren. De Zesde Commissie heeft die tekst zonder stemming goedgekeurd, vooraleer de Algemene Vergadering op 9 december 1999 de tekst zelf definitief heeft gestemd.

5. Dit Verdrag wordt toegevoegd aan de elf internationale antiterrorismeverdragen die op internationaal vlak reeds voor 1999 zijn gesloten. Deze verdragen zijn gekenmerkt door een toepassingsgebied toegespitst op een welbepaald soort strafbaar feit (gijzelingen, vliegtuigkapingen, enz.), zodat zij «sectorale overeenkomsten» worden genoemd. Hoewel dit verdrag gelet op de doelstelling ervan (financiering van het terrorisme) wordt toegevoegd aan de lijst van sectorale overeenkomsten, kondigt de wijze waarop het strafbaar feit is omschreven, de mogelijke sluiting op middellange termijn van een algemene overeenkomst ter bestrijding van het terrorisme aan. Deze overeenkomst zou een omschrijving bevatten van de terroristische handelingen, zodat het toepassingsgebied zou gelden voor alle terroristische activiteiten die de Verenigde Naties thans nog niet strafbaar hebben gesteld. Dit ontwerp van verdrag wordt thans besproken in hetzelfde Comité *ad hoc*.

6. La Convention a été adoptée à New York le 9 décembre 1999 et a été ouverte à la signature du 10 janvier 2000 au 31 décembre 2001. La Belgique a signé la convention le 27 septembre 2001, à la suite des attentats du 11 septembre de cette année. Au 10 mars 2003, elle compte 75 États parties. La convention est entrée en vigueur sur le plan international le 10 avril 2002.

7. La Belgique n'a pas signé la Convention directement en raison des graves problèmes juridiques causés par l'application de la Convention. D'une part, cela concerne la définition du délit, qui comprend aussi des actes non terroristes, ou qui sont seulement putatifs, ainsi que le commerce des armes. D'autre part, la définition de l'infraction couvre des actes préparatoires d'actes terroristes, eux-mêmes en préparation. En outre, chaque État partie doit établir une forme de responsabilité des personnes morales, y compris les personnes morales de droit public. Enfin, la convention invite à supprimer la clause politique comme fondement d'un refus d'extradition ou d'entraide judiciaire, pour toutes les infractions visées par la Convention, y compris celles de moindre, voire de très faible gravité.

8 L'objectif de la Convention est double. D'une part, elle voudrait rendre clairement punissables un certain nombre d'actes de financement du terrorisme. D'autre part, elle souhaite organiser la coopération judiciaire nécessaire pour punir ces infractions au niveau international et ceci par le biais de l'extradition et de la coopération judiciaire. La Convention n'est pas d'application lorsqu'il n'existe pas d'élément d'extranéité.

3. Commentaires sur le contenu de la Convention

9. La convention compte 28 articles et une annexe.

3.1. Dispositions normatives (articles 1 à 23)

3.1.1. Définition des notions clés de la Convention (article 1^{er})

10. L'article 1^{er} donne une série de définitions de notions utilisées par la suite dans le corps du traité. Il s'agit des termes et expressions suivantes: «fonds», «installation gouvernementale» et «produits».

11. Ces définitions permettent de préciser la définition de l'infraction couverte par la convention. Par exemple, la notion de «fonds», utilisée par la suite à l'article 2 (définition des faits infractionnels) et à l'article 8 (mesures à prendre à l'encontre de ces fonds) permettant le financement incriminé, est défini

6. Het Verdrag is op 9 december 1999 te New York goedgekeurd en voor ondertekening opengesteld van 10 januari 2000 tot 31 december 2001. België heeft het Verdrag op 27 september 2001 ondertekend naar aanleiding van de aanslagen van 11 september van dat jaar. Op 10 maart 2003 waren 75 Staten Partij bij het Verdrag. Het Verdrag is op 10 april 2002 op internationaal vlak in werking getreden.

7. België heeft het Verdrag niet onmiddellijk ondertekend gelet op de ernstige juridische problemen veroorzaakt door de toepassing van het Verdrag, te weten de definitie van het strafbaar feit die ook betrekking heeft op handelingen die niet van terroristische aard zijn of zelfs enkel putatief zijn, alsook op wapenhandel. Aan de andere kant betreft de omschrijving van het strafbaar feit de daden die voorafgaan aan de terroristische handelingen, die zelf worden voorbereid. Bovendien moet elke Staat die Partij is voorzien in een vorm van aansprakelijkheid van de rechtspersonen, daaronder begrepen de publiekrechtelijke rechtspersonen. Ten slotte wordt in het verdrag voorgesteld het politiek beding als weigeringsgrond voor uitlevering of wederzijdse rechtshulp te schrappen met betrekking tot alle strafbare feiten bedoeld in het Verdrag, daaronder begrepen de minder ernstige, zelfs zeer weinig ernstige strafbare feiten.

8. De doelstelling van het Verdrag is tweevoudig, te weten een aantal handelingen houdende financiering van het terrorisme strafbaar stellen, alsmede de gerechtelijke samenwerking organiseren vereist om dergelijke strafbare feiten op internationaal niveau te straffen, zulks door middel van uitlevering en wederzijdse rechtshulp. Het verdrag is niet van toepassing ingeval geen aanknopingspunt met het buitenland bestaat.

3. Bespreking van de inhoud van het Verdrag

9. Het Verdrag bestaat uit 28 artikelen en een bijlage.

3.1. Normatieve bepalingen (artikelen 1 tot 23)

3.1.1. Definitie van de sleutelbegrippen van het Verdrag (artikel 1)

10. Artikel 1 bevat een reeks definities van de begrippen die verder in het verdrag worden gebruikt. Het betreft de volgende woorden en uitdrukkingen: «fondsen», «staats- of regeringsvoorziening» en «opbrengsten».

11. Deze definities bieden de mogelijkheid de omschrijving van het strafbaar feit bedoeld in dit verdrag nader te bepalen. Het begrip «fondsen», aangewend in bijvoorbeeld artikel 2 (definitie van strafbare feiten) en in artikel 8 (tegen deze fondsen te nemen maatregelen), die de strafbaar gestelde financiering

d'une façon extrêmement large, puisqu'elle couvre aussi bien la fourniture d'argent, sous toute forme, que la fourniture d'armes ou d'autres matériels utiles. En effet, elle est définie comme étant tous «biens de toute nature, corporels ou incorporels, mobiliers ou immobiliers, acquis par quelque moyen que ce soit, et des documents ou instruments juridiques (...) qui attestent un droit de propriété ou un intérêt sur ces biens (...). Ou encore la notion de «produits» de l'infraction qui couvre d'une manière très large aussi «tous fonds tirés, directement ou indirectement, de la commission d'une infraction telle que prévue à l'article 2, ou obtenus, directement ou indirectement, grâce à la commission d'une telle infraction.»

3.1.2. Pénalisation d'un certain nombre de faits (article 2)

12. L'article 2 donne, dans ses différents paragraphes, une définition des actes qui sont considérés comme des faits délictueux pour la mise en œuvre de cette Convention.

L'article 2 de la convention a pour objet de faire du financement des actes terroristes une infraction principale. Par ce biais, la convention rend possible la poursuite des actes préparatoires au financement du terrorisme et cela même si l'acte de terrorisme, lui-même, n'est pas mené à bien. En outre, elle n'oblige pas non plus de démontrer le lien direct entre un financement précis d'une personne et une infraction terroriste précise commise par cette personne, en cas de commission d'infractions multiples par cette personne ou par le groupe auquel elle appartient.

Il faut souligner qu'il faut entendre le terme «financement» de manière extensive, soit la fourniture de n'importe quelle aide matérielle, au sens large de cette expression (voir l'article 1^{er} de la convention définissant le mot «fonds»).

13. Jusqu'à l'adoption de la convention, la plupart des États ne pouvaient poursuivre le financement du terrorisme qu'en tant qu'acte préparatoire d'un acte terroriste. Ceci a deux principales conséquences négatives en terme d'incrimination et, donc, de poursuites.

Premièrement, si l'acte de terrorisme n'est pas mené à terme ou n'a pas au moins fait l'objet d'une tentative, les actes préparatoires (dont le financement) ne sont généralement pas incriminés. Dès lors, on place les autorités judiciaires devant la situation suivante: si les actes terroristes sont arrêtés au stade de la planification, le financement de cette planification n'est pas répréhensible.

Deuxièmement, si l'acte de terrorisme est mené à terme et que le financement peut dès lors être pour-

mogelijk maken, is op zeer ruime wijze gedefinieerd, want het heeft betrekking zowel op het verschaffen van geld onder enige vorm, als op de levering van wapens of van ander nuttig materieel. Het begrip wordt immers gedefinieerd als alle «soorten vermogensbestanddelen, lichamelijk of onlichamelijk, roerend of onroerend, hoe dan ook verkregen, alsmede rechtsbescheiden (...) waaruit de eigendom of andere rechten ten aanzien van die vermogensbestanddelen blijken (...)». Of nog, het begrip «opbrengsten» van het strafbaar feit, dat op zeer ruime wijze betrekking heeft op «alle fondsen, rechtstreeks of onrechtstreeks, afkomstig van of verkregen door het plegen van een in artikel 2 omschreven strafbaar feit».

3.1.2. Strafbaarstelling van een aantal feiten (artikel 2)

12. De verschillende paragrafen van artikel 2 bevatten een omschrijving van de handelingen die voor de toepassing van dit Verdrag als strafbare feiten worden beschouwd.

Artikel 2 van het verdrag strekt ertoe van de financiering van terroristische daden een hoofdmisdrijf te maken. Aldus biedt het verdrag de mogelijkheid handelingen te vervolgen die voorafgaan aan de financiering van het terrorisme, zelfs indien de terroristische handeling niet tot een goed einde is gebracht. Bovendien is het op grond van het verdrag niet langer verplicht een rechtstreeks verband aan te tonen tussen de financiering van een persoon en een door die persoon gepleegd welbepaald terroristisch strafbaar feit, ingeval deze persoon of de groep waartoe hij behoort diverse strafbare feiten heeft gepleegd.

Er moet worden onderstreept dat de term «financiering» ruim moet worden opgevat, te weten als het verlenen van enige materiële hulp, in de ruime zin van deze uitdrukking (zie artikel 1 van het verdrag tot omschrijving van het woord «fondsen»).

13. Voor de goedkeuring van het verdrag konden de meeste Staten de financiering van terrorisme niet vervolgen als voorbereidende daad van een terroristische handeling. Zulks heeft twee belangrijke negatieve gevolgen met betrekking tot de strafbaarstelling, en derhalve de vervolging.

Ten eerste, ingeval de terroristische handeling niet tot een goed einde is gebracht of indien daartoe zelfs geen poging is ondernomen, worden de voorbereidende daden (onder meer de financiering) over het algemeen niet strafbaar gesteld. Bijgevolg worden de gerechtelijke autoriteiten met de volgende toestand geconfronteerd: indien met de terroristische handelingen wordt opgehouden in het stadium van de planning, is de financiering van deze planning niet strafbaar.

Ten tweede, ingeval de terroristische handeling tot een goed einde is gebracht en de financiering derhalve

suivi comme acte préparatoire, les actes préparatoires du financement ne sont généralement pas répréhensibles, car actes préparatoires d'actes préparatoires.

La seule manière de permettre la poursuite du financement du terrorisme dès la planification des actes de terrorisme et des actes préparatoires au financement (tentative, complicité, association de malfaiteurs dans le cadre du financement), c'est d'ériger le financement en infraction principale, comme le prévoit la convention des Nations unies.

14. Le droit positif belge n'érige pas de manière générale le financement du terrorisme en infraction principale.

Il conviendra donc d'adapter celui-ci, par exemple à l'occasion de la transposition en droit belge de la décision-cadre de l'Union européenne relative à la définition du terrorisme, en adaptant légèrement le projet de loi permettant cette transposition aux exigences de la Convention.

Toutefois, il semble indispensable de préciser que la convention des Nations unies ne doit pas aboutir à la répression d'actes n'ayant aucun rapport avec le terrorisme. C'est pourquoi, il conviendra également que le Gouvernement formule une déclaration interprétative lors de la ratification de la Convention concernant l'article 2. Son texte pourrait être le suivant :

«Le Gouvernement belge interprète les paragraphes 1^{er} et 3 de l'article 2 de la manière suivante : commet une infraction au sens de la convention la personne qui fournit ou réunit des fonds dès lors que cet acte contribue, en tout ou en partie, à la planification, la préparation ou la commission d'une infraction visée aux lettres a) et b) du paragraphe 1^{er} de l'article 2 de la convention. Il n'est pas nécessaire de démontrer que les fonds fournis ou réunis aient servi précisément à un acte déterminé de terrorisme, pour peu qu'ils aient contribué à l'activité criminelle des personnes qui avaient pour but de commettre les actes décrits aux lettres a) et b).»

3.1.3. Limitation du champ d'application de la Convention (article 3)

15. Suivant l'article 3, la présente Convention n'est pas d'application si le délit a été commis sur le territoire d'un seul État, par un ressortissant de cet État qui se trouve sur son territoire et si aucun autre État partie n'a de raison d'établir sa compétence.

Dans ce cadre, et comme il vient d'être souligné sous l'article 2, le droit belge nécessitera une certaine adaptation.

kan worden vervolgd als voorbereidende daad, zijn de voorbereidende daden met betrekking tot de financiering over het algemeen niet strafbaar, aangezien het voorbereidende daden van voorbereidende daden betreft.

De enige wijze om de financiering van terrorisme te vervolgen vanaf de planning van de terroristische handelingen en de voorbereidende daden inzake de financiering (poging, medeplichtigheid, vereniging van misdadigers in het kader van de financiering) bestaat erin de financiering te beschouwen als een hoofdmisdrijf zoals bepaald in het Verdrag van de Verenigde Naties.

14. Krachtens het Belgische positieve recht is de financiering van terrorisme over het algemeen geen hoofdmisdrijf.

Bijgevolg moet dat recht worden aangepast, bijvoorbeeld naar aanleiding van de omzetting in het Belgisch recht van het Kaderbesluit van de Europese Unie inzake de definitie van terrorisme, zulks door het ontwerp van wet licht aan te passen op grond waarvan deze omzetting naar de vereisten van het Verdrag mogelijk wordt.

Het lijkt niettemin onontbeerlijk nader te bepalen dat het Verdrag van de Verenigde Naties niet moet leiden tot de bestraffing van handelingen die geen enkel verband hebben met het terrorisme. Derhalve moet de Regering met betrekking tot artikel 2 tevens een interpretatieve verklaring formuleren naar aanleiding van de bekrachtiging van het Verdrag. De tekst zou als volgt kunnen worden geformuleerd :

«De Belgische Regering interpreteert de paragrafen 1 en 3 van artikel 2 op de volgende wijze : hij, die fondsen verstrekt of vergaart, pleegt een strafbaar feit in de zin van het Verdrag ingeval deze handeling geheel of gedeeltelijk bijdraagt tot het plannen, het voorbereiden of het plegen van een strafbaar feit als bedoeld in a) en b) van paragraaf 1 van artikel 2 van het Verdrag. Het is niet noodzakelijk aan te tonen dat de verstrekte of verzamelde fondsen exact hebben bijgedragen tot een welbepaalde terroristische handeling, als zij hebben bijgedragen tot de criminele activiteit van de personen die het voornemen hadden de handelingen omschreven in a) en b) te plegen».

3.1.3. Beperking van het toepassingsgebied van het Verdrag (artikel 3)

15. Naar luid van artikel 3 is dit Verdrag niet van toepassing ingeval het strafbaar feit werd gepleegd op het grondgebied van een enkele Staat, door een onderdaan van deze Staat die zich op diens grondgebied bevindt en geen enkele andere Staat die Partij is grond heeft tot uitoefening van rechtsmacht.

In dit kader, en zoals trouwens is gesteld in artikel 2, moet het Belgische recht enigszins worden aangepast.

3.1.4. Pénalisation des délits (article 4)

16. En vertu de l'article 4, chaque État partie prend les mesures nécessaires pour que les délits repris à l'article 2 soient considérés comme délits dans son droit interne et pour prévoir les peines appropriées.

3.1.5. Responsabilité des personnes morales (article 5)

17. L'article 5 stipule dans son paragraphe premier que chaque État partie doit veiller à la responsabilité pénale, civile ou administrative des personnes morales qui se trouvent sur son territoire ou qui relèvent de sa législation. La responsabilité de cette personne morale est mise en œuvre si une personne chargée de la guider ou de la contrôler se rend coupable d'un des délits repris à l'article 2 de la présente Convention.

Le droit belge, qui connaît à la fois la responsabilité civile des personnes morales et la responsabilité pénale des personnes morales hormis celles des personnes morales de droit public, est conforme au prescrit de la Convention.

18. Dans son second paragraphe, il est stipulé que la responsabilité pénale des personnes physiques qui ont accompli les infractions précitées subsiste.

19. Suivant le troisième paragraphe, la peine infligée à une personne morale peut consister en une amende.

3.1.6. Mesures préventives contre la légitimation des infractions perpétrées (article 6)

20. En vertu de l'article 6, chaque État partie doit prendre les mesures nécessaires pour éviter que les délits visés par la Convention ne soient légitimés par des motifs politiques, philosophiques, idéologiques, raciaux, ethniques, religieux ou tout autre motif analogue.

3.1.7. Extension de la compétence des tribunaux nationaux (article 7)

21. L'article 7 paragraphe 1 prévoit une extension obligatoire des compétences des tribunaux nationaux dans trois cas: si l'infraction est perpétrée sur le territoire de l'État partie; si l'infraction est commise à bord d'un bateau sous pavillon de l'État partie, ou à bord d'un de ses avions; et si l'infraction est commise par un ressortissant de cet État.

3.1.4. Strafbbaarstelling van de strafbare feiten (artikel 4)

16. Krachtens artikel 4 neemt elke Staat die Partij is de maatregelen die nodig zijn om de in artikel 2 omschreven strafbare feiten strafbaar te stellen in zijn nationaal recht en daarop passende straffen te stellen.

3.1.5. Aansprakelijkheid van de rechtspersonen (artikel 5)

17. In artikel 5, paragraaf 1, is bepaald dat elke Staat die Partij is, moet voorzien in de strafrechtelijke, burgerrechtelijke of bestuursrechtelijke aansprakelijkheid van de rechtspersonen die zich op zijn grondgebied bevinden of onder zijn wetgeving vallen. Deze rechtspersoon is aansprakelijk ingeval een persoon belast met de leiding van of het toezicht op die rechtspersoon zich schuldig maakt aan een van de in artikel 2 van dit Verdrag omschreven strafbare feiten.

Het Belgische recht dat zowel de burgerlijke aansprakelijkheid van de rechtspersonen als de strafrechtelijke aansprakelijkheid van de rechtspersonen, met uitzondering van de publiekrechtelijke rechtspersonen kent, is in overeenstemming met het Verdrag.

18. In paragraaf 2 is bepaald dat de strafrechtelijke aansprakelijkheid van de natuurlijke personen die voornoemde strafbare feiten hebben gepleegd, blijft bestaan.

19. Krachtens paragraaf 3 kan de straf die de rechtspersoon wordt opgelegd een geldelijke sanctie zijn.

3.1.6. Preventieve maatregelen tegen de verantwoording van de gepleegde strafbare feiten (artikel 6)

20. Krachtens artikel 6 moet elke Staat die Partij is de nodige maatregelen nemen om te voorkomen dat de in het Verdrag bedoelde strafbare feiten worden verantwoord door overwegingen van politieke, filosofische, ideologische, raciale, etnische, religieuze of andere gelijksoortige aard.

3.1.7. Uitbreiding van de bevoegdheid van de nationale rechtbanken (artikel 7)

21. Artikel 7, paragraaf 1, voorziet in een verplichte uitbreiding van de bevoegdheid van de nationale rechtbanken in drie gevallen: indien het strafbaar feit is gepleegd op het grondgebied van de Staat die Partij is, indien het strafbaar feit is gepleegd aan boord van een schip dat de vlag voert van de Staat die Partij is, of aan boord van een van zijn luchtvaartuigen, indien het strafbaar feit is gepleegd door een onderdaan van deze Staat.

Le droit belge est conforme à ces exigences, par le biais de l'article 12bis du Titre préliminaire du Code de procédure pénale.

22. Le paragraphe 2 établit des règles facultatives d'extension de juridiction.

23. Dans le troisième paragraphe, chaque État partie doit, au moment de la ratification, de l'acceptation ou de l'approbation de cette Convention ou de son adhésion, informer le Secrétaire général de l'Organisation des Nations unies de la manière dont il a mis en œuvre le paragraphe 2. Tout changement devra être impérativement rapporté au Secrétaire général.

24. Au paragraphe 4, chaque État partie doit prendre les mesures nécessaires pour établir sa compétence lorsque l'auteur présumé d'une infraction prévue à l'article 2 se trouve sur le territoire de cet État partie et n'est pas extradé vers un autre État dont la compétence est établie suivant les modalités du premier ou du deuxième paragraphe du présent article.

25. Conformément au paragraphe cinq, les États parties doivent coordonner leurs poursuites et leur coopération judiciaire.

26. D'après le paragraphe 6, la présente Convention n'exclut pas l'exercice d'une autre compétence pénale conformément au droit national d'un État partie.

3.1.8. Mesures concernant les fonds et les produits des infractions (article 8)

27. Au paragraphe 1 de l'article 8, chaque État partie, conformément à son droit national, doit prendre les mesures nécessaires pour l'identification, la recherche, le gel, voire la saisie des fonds qui ont été utilisés ou qui seront utilisés pour la perpétration d'une infraction prévue à l'article 2, de même que pour les produits des infractions, dans l'optique d'une confiscation éventuelle.

28. Conformément au paragraphe 2, chaque État partie doit, conformément à son droit national, prendre les mesures nécessaires pour la confiscation des fonds qui ont été utilisés pour la perpétration des infractions prévues au second article de la présente Convention ou dont le but était qu'ils soient utilisés à cette fin, de même que les revenus des infractions commises.

29. Le paragraphe 3 détermine que chaque État partie intéressé peut prévoir des mesures appropriées pour se partager les produits des confiscations avec les autres États parties.

30. Suivant le paragraphe 4, il est prépondérant que chaque État partie prévoie la mise en place d'un mécanisme qui détermine la destination des deniers provenant des confiscations.

Het Belgisch recht is conform deze vereisten, door middel van artikel 12bis van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van strafvordering.

22. In paragraaf 2 wordt voorzien in facultatieve regels voor de uitbreiding van de rechtsmacht.

23. Overeenkomstig paragraaf 3 moet elke Staat die Partij is op het tijdstip van de bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring van dit Verdrag of van de toetreding ertoe, de Secretaris-generaal van de Organisatie van de Verenigde Naties in kennis stellen van de wijze waarop hij paragraaf 2 ten uitvoer heeft gelegd. Enige wijziging hierin moet verplicht worden meegedeeld aan de Secretaris-generaal.

24. Krachtens paragraaf 4 moet elke Staat die Partij is de nodige maatregelen nemen om zijn rechtsmacht te vestigen ingeval de vermoedelijke dader van een strafbaar feit bedoeld in artikel 2 zich op zijn grondgebied bevindt en niet wordt uitgeleverd aan een andere Staat die Partij is, die zijn rechtsmacht heeft gevestigd overeenkomstig het bepaalde in paragraaf 1 of 2 van dit artikel.

25. Overeenkomstig paragraaf 5 moeten Staten die Partij zijn vervolging en wederzijdse rechtshulp coördineren.

26. Krachtens paragraaf 6 sluit dit Verdrag de uitoefening van een andere strafrechtelijke rechtsmacht overeenkomstig het nationaal recht van een Staat die Partij is niet uit.

3.1.8. Maatregelen inzake de fondsen en de opbrengsten van de strafbare feiten (artikel 8)

27. Naar luid van artikel 8, paragraaf 1, moet elke Staat die Partij is, overeenkomstig zijn nationaal recht, de nodige maatregelen nemen voor het identificeren, opsporen, bevriezen en in beslag nemen van de fondsen gebruikt of bestemd voor het plegen van de strafbare feiten bedoeld in artikel 2, alsmede van de opbrengsten van de strafbare feiten, zulks ten behoeve van eventuele verbeurdverklaring.

28. Overeenkomstig paragraaf 2 moet elke Staat die Partij is, overeenkomstig zijn nationaal recht, de nodige maatregelen nemen voor de verbeurdverklaring van de fondsen gebruikt of bestemd voor het plegen van de strafbare feiten bedoeld in artikel 2 van dit Verdrag, alsmede van de opbrengsten van de gepleegde strafbare feiten.

29. Paragraaf 3 bepaalt dat elke betrokken Staat die Partij is kan voorzien in passende maatregelen inzake het delen van de opbrengsten van de verbeurdverklaringen met de andere Staten die Partij zijn.

30. Volgens paragraaf 4 overweegt elke Staat die Partij is het instellen van een mechanisme voor het bepalen van de bestemming van de fondsen afkomstig uit de verbeurdverklaringen.

31. Conformément au cinquième paragraphe, les définitions du présent article laissent les droits de tiers libres de bonne foi.

3.1.9. Règles concernant la détention (article 9)

32. Le premier paragraphe de l'article 9 prévoit que l'État partie qui a été informé du fait que l'auteur ou l'auteur présumé d'une des infractions prévues à l'article 2 de la présente Convention pourrait se trouver sur son territoire, doit, conformément à sa législation nationale, prendre les mesures nécessaires à l'enquête des faits portés à sa connaissance.

33. Conformément au paragraphe 2, l'État partie sur le territoire duquel l'auteur présumé est retrouvé, doit, s'il l'estime nécessaire, prendre les mesures adéquates pour incarcérer l'auteur présumé sur son territoire dans l'optique d'une extradition.

34. Conformément aux paragraphes suivants, l'auteur présumé privé de liberté dispose de certains droits minimum, y compris celui de recevoir la visite d'un représentant de l'État habilité à protéger ses droits.

35. Conformément au paragraphe 6, l'État partie qui a incarcéré une personne conformément à cet article doit prévenir sans tarder de cette incarcération, ainsi que des raisons qui justifient cette incarcération, les autres États parties dont la compétence est établie conformément aux dispositions du premier ou du deuxième paragraphe de l'article 7.

3.1.10. Règle aut dedere aut judicare (article 10)

36. Conformément à l'article 10, paragraphe premier, qui énonce le principe aut dedere aut judicare, chaque État partie sur le territoire duquel l'auteur présumé d'un des délits énumérés dans la Convention se trouve et qui ne l'extrade pas, doit, sans aucun délai et sans aucune exception, soumettre l'affaire à ses autorités compétentes.

La seule obligation de cet État partie qui n'extrade pas consiste, en d'autres termes, à soumettre l'affaire à ses autorités compétentes afin qu'elles puissent exercer les poursuites pénales. En ce qui concerne la Belgique, le Ministère public doit décider de l'opportunité des poursuites.

Cette obligation est mise en œuvre par le biais de l'article 12bis du Titre préliminaire du Code de procédure pénale tel que modifié par la loi du 18 juillet 2001.

3.1.11. Règles en matière d'extradition (article 11)

37. L'article 11 contient les dispositions traditionnelles en droit international afin de faciliter

31. Overeenkomstig paragraaf 5 laten de bepalingen van dit artikel de rechten van derden te goeder trouw onverlet.

3.1.9. Regels betreffende de detentie (artikel 9)

32. In artikel 9, paragraaf 1, is bepaald dat de Staat die Partij is en die informatie verkrijgt dat de dader of de vermoedelijke dader van een van de strafbare feiten bedoeld in artikel 2 van dit Verdrag zich op zijn grondgebied zou kunnen bevinden, overeenkomstig zijn nationaal recht de nodige maatregelen neemt voor een onderzoek naar de hem ter kennis gebrachte feiten.

33. Overeenkomstig paragraaf 2 moet de Staat die Partij is en op wiens grondgebied de vermoedelijke dader wordt gevonden, indien hij dit nodig acht, de passende maatregelen nemen om de vermoedelijke dader op zijn grondgebied in detentie te nemen met het oog op uitlevering.

34. Overeenkomstig de volgende paragrafen beschikt de vermoedelijke dader die van zijn vrijheid is beroofd, over bepaalde minimumrechten, daaronder begrepen het recht op bezoek van een vertegenwoordiger van de Staat die ertoe gerechtigd is zijn rechten te beschermen.

35. Overeenkomstig paragraaf 6 moet de Staat die Partij is en die een persoon in detentie heeft genomen overeenkomstig dit artikel de andere Staten die Partij zijn en hun bevoegdheid hebben gevestigd overeenkomstig artikel 7, paragraaf 1 of 2, onverwijld in kennis te stellen van deze detentie alsook van de omstandigheden die deze detentie verantwoorden.

3.1.10. Regel aut dedere aut judicare (artikel 10)

36. Overeenkomstig artikel 10, paragraaf 1, inzake het beginsel aut dedere aut judicare, moet elke Staat die Partij is op het grondgebied waarvan de vermoedelijke dader van een van de in het Verdrag bedoelde strafbare feiten zich bevindt en deze niet uitlevert, de zaak zonder enige vertraging en zonder uitzondering voorleggen aan zijn bevoegde autoriteiten.

De enige verplichting van deze Staat die Partij is en die niet uitlevert, bestaat met andere woorden erin de zaak voor te leggen aan zijn bevoegde autoriteiten met het oog op de strafvervolgning. In België moet het openbaar ministerie beslissen over de opportuniteit van de vervolging.

Deze verplichting wordt toegepast op grond van artikel 12bis van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van strafvordering, zoals gewijzigd bij de wet van 18 juli 2001.

3.1.11. Regels inzake uitlevering (artikel 11)

37. Artikel 11 bevat de traditionele bepalingen van het internationaal recht teneinde de uitlevering te ver-

l'extradition concernant des infractions visées à l'article 2 de la Convention.

3.1.12. Règles concernant la coopération judiciaire mutuelle (article 12)

38. L'article 12 quant à lui contient les dispositions traditionnelles visant à faciliter et améliorer l'entraide judiciaire portant sur ces mêmes infractions.

3.1.13. Refus d'extradition ou de coopération judiciaire mutuelle (article 13, 14 et 15)

39. L'article 13 prévoit que les infractions reprises à l'article 2 dans le cadre de l'extradition ou de la coopération judiciaire mutuelle ne peuvent pas être considérées comme les délits fiscaux. Par conséquent, les États parties ne peuvent invoquer uniquement le côté fiscal du délit pour refuser la demande d'extradition ou de coopération judiciaire mutuelle.

40. L'article 14 dit qu'aucune infraction visée à l'article 2 peut être considérée, dans le cadre de l'extradition ou de l'entraide judiciaire mutuelle, comme une infraction politique, comme une infraction en rapport avec une infraction politique ou comme une infraction inspirée par des motifs politiques. Par conséquent, une demande d'extradition ou de coopération judiciaire mutuelle ne peut être refusée uniquement parce qu'il s'agit d'une infraction politique, d'une infraction en rapport avec une infraction politique ou d'une infraction inspirée par des raisons politiques.

41. La délégation belge, sur instructions précises, s'était systématiquement opposée à l'adoption de cet article durant les négociations, mais elle avait dû l'accepter, étant minorisée, pour ne pas s'opposer au consensus, tout en soulignant qu'elle se réservait le droit de formuler une réserve à cet article lors de sa ratification.

La convention ne permet pas en soi la formulation d'une réserve sur cet article, mais ne l'interdit pas non plus. En effet, conformément au droit des traités, une réserve qui ne serait pas contraire à l'objet et aux buts d'un traité peut être formulée tant qu'elle n'est pas explicitement interdite par le traité. Or, l'objet du traité est de réprimer le financement du terrorisme, non de dépolitiser les infractions aux fins d'extradition et d'entraide judiciaire. D'ailleurs la convention prévoit elle-même, à l'article 15 (la clause de non-discrimination), des causes de refus d'extradition et d'entraide judiciaire.

Toutefois, une telle réserve n'est acceptable que si elle n'aboutit pas à l'impunité des personnes concernées. Pour cela, il conviendra de préciser dans la

gemakkelijken wegens de strafbare feiten bedoeld in artikel 2 van het Verdrag.

3.1.12. Regels inzake wederzijdse rechtshulp (artikel 12)

38. Artikel 12 bevat de traditionele bepalingen die ertoe strekken de wederzijdse rechtshulp betreffende dezelfde strafbare feiten te vergemakkelijken en te verbeteren.

3.1.13. Weigering van uitlevering of van wederzijdse rechtshulp (artikelen 13, 14 en 15)

39. Krachtens artikel 13 mogen de strafbare feiten bedoeld in artikel 2 in het kader van uitlevering of wederzijdse rechtshulp niet worden beschouwd als fiscale misdrijven. Bijgevolg mogen de Staten die Partij zijn zich niet enkel het fiscale karakter van het strafbaar feit inroepen om het verzoek om uitlevering of wederzijdse rechtshulp te weigeren.

40. In artikel 14 is bepaald dat geen enkel strafbaar feit bedoeld in artikel 2 in het kader van uitlevering of wederzijdse rechtshulp mag worden beschouwd als een politiek delict, als een met een politiek delict samenhangend feit of als een delict geïnspireerd door politieke motieven. Bijgevolg kan een verzoek om uitlevering of om wederzijdse rechtshulp niet worden geweigerd enkel omdat het een politiek delict, een met een politiek delict samenhangend feit of een delict geïnspireerd door politieke motieven betreft.

41. De Belgische delegatie heeft zich tijdens de onderhandelingen op grond van nauwkeurige richtlijnen stelselmatig verzet tegen de goedkeuring van dit artikel maar aangezien zij in de minderheid was, heeft zij het moeten aanvaarden teneinde de consensus niet in het gedrang te brengen. Zij heeft overigens onderstreept dat zij zich het recht voorbehield bij dit artikel een voorbehoud te maken bij de bekrachtiging ervan.

Krachtens het verdrag is de formulering van een voorbehoud omtrent dit artikel niet mogelijk, maar is zulks evenmin verboden. Overeenkomstig het verdragsrecht kan een voorbehoud dat niet strijdig is met het onderwerp en de doelstellingen van een verdrag immers worden geformuleerd voor zover dat niet uitdrukkelijk door het verdrag verboden is. Het verdrag strekt tot de bestrijding van de financiering van terrorisme en niet tot de depolitisering van de strafbare feiten met het oog op uitlevering en wederzijdse rechtshulp. Overigens voorziet het verdrag in artikel 15 (non-discriminatiebepaling), in weigeringsgronden voor uitlevering en wederzijdse rechtshulp.

Een dergelijk voorbehoud is evenwel enkel aanvaardbaar als het niet leidt tot de straffeloosheid van de betrokken personen. Derhalve moet in het voorbe-

réserve que les personnes pour lesquelles l'extradition ou l'entraide judiciaire aura été refusée seront soumises aux autorités judiciaires compétentes aux fins de poursuites. Les tribunaux belges sont compétents pour connaître de tels faits, en application de l'article 12bis du Titre préliminaire du Code de procédure pénale, tel que récemment amendé.

À ce jour, aucun État n'a formulé une telle réserve. Seule la Corée du Nord a émis une réserve globale à l'article 2, § 1^{er} a) (les infractions terroristes couvertes par toutes les conventions ONU) et à l'article 14. Ceci conduit à refuser l'incrimination de la plupart des faits érigés en infraction par la convention et de pouvoir user de la clause politique pour les autres. Une telle réserve combinée conduit à l'impunité presque totale des auteurs des faits couverts par la convention et a dès lors très justement fait l'objet d'une objection de la part des Pays-Bas. La réserve proposée pour la Belgique serait d'une toute autre nature: en cas de refus d'extradition, il y a soumission aux autorités judiciaires, donc aucune forme d'impunité.

Il est proposé que la Belgique formule la réserve suivante:

«1. Dans des circonstances exceptionnelles, la Belgique se réserve le droit de refuser l'extradition ou l'entraide judiciaire pour toute infraction visée à l'article 2 qu'elle considère comme une infraction politique, une infraction connexe à une infraction politique ou une infraction inspirée par des mobiles politiques.

2. En cas d'application du paragraphe 1^{er}, la Belgique rappelle qu'elle est tenue par le principe général de droit aut dedere, aut judicare, eu égard aux règles de compétence de ses juridictions. »

42. Suivant l'article 15, aucune disposition de la présente Convention ne doit être interprétée comme contenant une obligation pour l'État requis de donner suite à une demande d'extradition ou de coopération judiciaire mutuelle s'il a de bonnes raisons de penser que cette demande a été faite uniquement dans le but de persécution sur base de la race, de la religion, de la nationalité, de l'origine ethnique ou des opinions politiques de l'auteur présumé ou si la prise en compte d'une telle demande risque de porter préjudice à la situation de la personne concernée pour une de ces raisons.

3.1.14. Règles concernant le transfert de détenus (article 16)

43. Conformément à l'article 16, chaque personne détenue ou qui purge une peine de prison dans un État

houd nader worden bepaald dat de personen die niet worden uitgeleverd of voor wie de wederzijdse rechtshulp geweigerd wordt, met het oog op vervolging moeten worden onderworpen aan de bevoegde gerechtelijke autoriteiten. De Belgische rechtbanken zijn krachtens het onlangs gewijzigde artikel 12bis van de Voorafgaande Titel van het Wetboek van Strafvordering bevoegd om van dergelijke feiten kennis te nemen.

Tot dusver heeft geen enkele Staat een voorbehoud gemaakt. Enkel Noord-Korea heeft een algemeen voorbehoud gemaakt inzake artikel 2, § 1, a) (de terroristische strafbare feiten vervat in alle VN-verdragen), alsook inzake artikel 14, zodat de strafbaarstelling wordt geweigerd van de meeste feiten die door het verdrag strafbaar zijn gesteld en dat voor de andere feiten gebruik kan worden gemaakt van het politiek beding. Een dergelijk gecombineerd voorbehoud leidt tot de vrijwel volledige straffeloosheid van de daders van in het verdrag vervatte feiten. Nederland heeft hiertegen terecht bezwaar aangetekend. Het voorgesteld voorbehoud voor België zou volkomen anders zijn: ingeval uitlevering wordt geweigerd, moet de zaak worden voorgelegd aan de gerechtelijke autoriteiten. Er is dus geen sprake van enige vorm van straffeloosheid.

Voorgesteld wordt dat België volgend voorbehoud maakt:

«1. In uitzonderlijke omstandigheden behoudt België zich het recht voor uitlevering of wederzijdse rechtshulp te weigeren inzake enig strafbaar feit bedoeld in artikel 2 dat wordt beschouwd als een politiek delict, een met een politiek delict samenhangend feit of een delict geïnspireerd door politieke motieven.

2. Ingeval paragraaf 1 wordt toegepast, wijst België erop dat het algemeen rechtsbeginsel aut dedere aut judicare in acht moet worden genomen, rekening houdend met de bevoegheidsregels van zijn rechtscolleges.»

42. Krachtens artikel 15 kan niets in dit Verdrag worden uitgelegd als een verplichting voor de aangezochte Staat in te gaan op een verzoek om uitlevering of wederzijdse rechtshulp indien hij ernstige redenen heeft om aan te nemen dat dit verzoek enkel werd gedaan met het oog op een vervolging op grond van ras, godsdienst, nationaliteit, etnische afkomst of politieke overtuiging van de vermoedelijke dader of indien het ingaan op een verzoek schade zou berokkenen aan de situatie van de betrokken persoon om een van deze redenen.

3.1.14. Regels inzake overbrenging van gedetineerden (artikel 16)

43. Overeenkomstig artikel 16 kan enige persoon die in detentie zit of een straf ondergaat in een Staat

partie, peut être transférée vers un autre État partie afin de collaborer dans le cadre d'une enquête ou de poursuites en rapport avec les délits repris à l'article 2.

3.1.15. *Le droit à un traitement équitable (article 17)*

44. L'article 17 précise que chaque personne détenue ou contre laquelle une autre mesure est prise ou contre qui une procédure est engagée, en vertu de cette Convention, doit jouir d'un traitement équitable, et plus particulièrement de tous les droits et garanties qui lui sont attribués par le droit national de l'État sur le territoire duquel elle se trouve et des dispositions applicables de droit international, dont également celles relatives aux droits de l'homme.

3.1.16. *Règles de coopération des États concernant la prévention (article 18)*

45. L'article 18 donne un aperçu des règles à établir par les États parties pour prévenir les infractions visées à l'article 2 de la Convention.

3.1.17. *Information — échange au Secrétaire général (article 19)*

46. L'État partie sur le territoire duquel une poursuite pénale est engagée contre l'auteur présumé, doit, conformément à sa législation nationale sur les procédures applicables, en communiquer le résultat au Secrétaire général de l'Organisation des Nations unies, qui, à son tour, en informe les autres États parties.

3.1.18. *Respect de certains principes généraux de droit international (articles 20 à 22)*

47. Les articles 20 à 22 énoncent différents principes généraux de droit international à respecter dans le cadre de la mise en œuvre de la Convention, comme par exemple la non-ingérence dans les affaires intérieures des États.

3.1.19. *Amendements de la Convention (article 23)*

48. L'article 23 organise une procédure d'amendement simplifiée concernant l'annexe à la Convention qui contient la liste des traités antiterroristes définissant des infractions dont le financement est réprimé par la présente Convention.

3.2. *Règlement pacifique des conflits (article 24)*

49. L'article 24 est une disposition classique en droit international. Elle propose les différentes

die Partij is, worden overgebracht naar een andere Staat die Partij is om zijn medewerking te verlenen in het kader van een onderzoek of van vervolging met betrekking tot de strafbare feiten bedoeld in artikel 2.

3.1.15. *Recht op een eerlijke behandeling (artikel 17)*

44. Artikel 17 voorziet erin dat enige persoon die in detentie zit, tegen wie een andere maatregel is getroffen of een proces aanhangig is gemaakt krachtens dit Verdrag, eerlijk moet worden behandeld, en in het bijzonder alle rechten en waarborgen moet genieten die hem door het nationaal recht van de Staat op wiens grondgebied hij zich bevindt zijn toegekend, alsook de toepasbare bepalingen van internationaal recht, daaronder begrepen deze inzake de mensenrechten.

3.1.16. *Regels inzake samenwerking tussen de Staten inzake preventie (artikel 18)*

45. Artikel 18 geeft een overzicht van de maatregelen die de Staten die Partij zijn moeten nemen ter voorkoming van de strafbare feiten bedoeld in artikel 2 van het Verdrag.

3.1.17. *Mededeling van inlichtingen aan de Secretaris-generaal (artikel 19)*

46. De Staat die Partij is en op wiens grondgebied tegen de vermoedelijke dader strafvervolging is ingesteld, moet overeenkomstig zijn nationale recht of toepasselijke procedures het resultaat ervan meedelen aan de Secretaris-generaal van de Organisatie van de Verenigde Naties die op zijn beurt de andere Staten die Partij zijn hiervan op de hoogte brengt.

3.1.18. *Naleving van bepaalde algemene beginselen van internationaal recht (artikelen 20 tot 22)*

47. In de artikelen 20 tot 22 zijn diverse algemene beginselen van internationaal recht opgesomd die moeten worden nageleefd in het kader van de tenuitvoerlegging van het Verdrag, bijvoorbeeld de niet-inmenging in de binnenlandse aangelegenheden van de Staten.

3.1.19. *Wijzigingen van het Verdrag (artikel 23)*

48. In artikel 23 is voorzien in een vereenvoudigde procedure tot wijziging van de bijlage bij het Verdrag met de lijst van antiterrorismeverdragen waarin de strafbare feiten worden omschreven waarvan de financiering op grond van dit Verdrag wordt gestraft.

3.2. *Vreedzame regeling der geschillen (artikel 24)*

49. Artikel 24 is een traditionele bepaling in het internationaal recht en heeft betrekking op de ver-

manières de régler les différends entre États parties, qui ont un rapport avec l'application ou l'interprétation de la présente Convention.

50. Le paragraphe 2 permet aux États parties d'exclure tout rôle automatique dans ce cadre en faveur de la Cour internationale de Justice. La Belgique étant partie au Statut de la Cour et ayant reconnu sa juridiction obligatoire, elle ne formulera pas cette réserve.

3.3. Clause finale (articles 25 à 28)

3.3.1. *Ouverture de la Convention à la signature, la ratification, l'acceptation, l'approbation et l'adhésion (article 25)*

51. La présente Convention était ouverte à la signature au siège de l'Organisation des Nations unies à New York, du 10 janvier 2000 au 31 décembre 2001.

3.3.2. *Entrée en vigueur de la Convention (article 26)*

52. Conformément au premier paragraphe, la Convention est entrée en vigueur le 10 avril 2002. Au 10 mars 2003, elle comptait 75 États parties.

53. En application du paragraphe 2, la Convention entrera en vigueur pour la Belgique trente jours après le dépôt de son acte de ratification.

3.3.3. *La résiliation de la Convention (article 27)*

54. Conformément à l'article 27, chaque État partie peut résilier la Convention par une notification écrite adressée au Secrétaire général de l'Organisation des Nations unies. Cette résiliation prend effet un an après la date de réception de la notification.

3.3.4. *Instructions du depositaire et traductions où le texte est pareillement authentique (article 28)*

55. L'article 28 précise que les textes originaux de la présente Convention, rédigés dans les six langues officielles, sont identiques et sont conservés par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations unies.

*
* *

schillende wijzen waarop geschillen die tussen Staten die Partij zijn inzake de toepassing of de interpretatie van dit Verdrag zijn ontstaan, kunnen worden beslecht.

50. Naar luid van paragraaf 2 kunnen de Staten die Partij zijn in dit kader enig automatisch optreden ten gunste van het Internationaal Strafgerechtshof uitsluiten. Aangezien België Partij is bij het Statuut van het Hof en de verplichte rechtsmacht ervan heeft erkend, zal het dit voorbehoud niet maken.

3.3. Slotbepalingen (artikel 25 tot 28)

3.3.1. *Openstelling van het Verdrag voor ondertekening, bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring en toetreding (artikel 25)*

51. Dit Verdrag is van 10 januari 2000 tot 31 december 2001 ter ondertekening opengesteld op de zetel van de Organisatie van de Verenigde Naties te New York.

3.3.2. *Inwerkingtreding van het Verdrag (artikel 26)*

52. Overeenkomstig paragraaf 1 is het Verdrag op 10 april 2002 in werking getreden. Op 10 maart 2003 waren 75 Staten Partij erbij.

53. Overeenkomstig paragraaf 2 treedt het Verdrag voor België in werking dertig dagen na de neerlegging van de akte van bekrachtiging.

3.3.3. *Opzegging van het Verdrag (artikel 27)*

54. Overeenkomstig artikel 27 kan elke Staat die Partij is het Verdrag opzeggen door middel van een schriftelijke kennisgeving aan de Secretaris-generaal van de Organisatie van de Verenigde Naties. Deze opzegging wordt van kracht een jaar na de datum van ontvangst van de kennisgeving.

3.3.4. *Aanwijzing van de depositaris en vertalingen waarin de tekst gelijkelijk authentiek is (artikel 28)*

55. In artikel 28 is nader bepaald dat de originele teksten van dit Verdrag, opgesteld in de zes officiële talen, gelijkelijk authentiek zijn en worden bewaard door de Secretaris-generaal van de Organisatie van de Verenigde Naties.

*
* *

Telles sont, Mesdames, Messieurs, les considérations qu'appelle le présent projet de loi.

Le ministre des Affaires étrangères,

Louis MICHEL.

La ministre de la Justice

Laurette ONKELINX.

Dit zijn, dames en heren, de beschouwingen bij dit ontwerp van wet.

De minister van Buitenlandse Zaken,

Louis MICHEL.

De minister van Justitie,

Laurette ONKELINX.

PROJET DE LOI

ALBERT II,

Roi des Belges,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre des Affaires étrangères et de Notre ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre ministre des Affaires étrangères et Notre ministre de la Justice sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

La Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme, et l'Annexe, adoptées à New York le 9 décembre 1999, sortiront leur plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 9 novembre 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le ministre des Affaires étrangères,

Louis MICHEL.

La ministre de la Justice,

Laurette ONKELINX.

WETSONTWERP

ALBERT II,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Buitenlandse Zaken en van Onze minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze minister van Buitenlandse Zaken en Onze minister van Justitie zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het Internationaal Verdrag ter bestrijding van de financiering van terrorisme, en de Bijlage, aangenomen te New York op 9 december 1999, zullen volkomen gevolg hebben.

Gegeven te Brussel, 9 november 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De minister van Buitenlandse Zaken,

Louis MICHEL.

De minister van Justitie,

Laurette ONKELINX.

CONVENTION**internationale pour la répression du financement
du terrorisme****Préambule**

Les États Parties à la présente Convention,

AYANT À L'ESPRIT les buts et principes de la Charte des Nations Unies concernant le maintien de la paix et de la sécurité internationales et le développement des relations de bon voisinage, d'amitié et de coopération entre les États,

PROFONDEMENT PRÉOCCUPÉS par la multiplication, dans le monde entier, des actes de terrorisme sous toutes ses formes et manifestations,

RAPPELANT la Déclaration du cinquantième anniversaire de l'Organisation des Nations unies, qui figure dans la résolution 50/6 de l'Assemblée générale du 24 octobre 1995,

RAPPELANT ÉGALEMENT toutes les résolutions de l'Assemblée générale en la matière, notamment la résolution 49/60 du 9 décembre 1994 et son annexe reproduisant la Déclaration sur les mesures visant à éliminer le terrorisme international, dans laquelle les États membres de l'Organisation des Nations unies ont réaffirmé solennellement qu'ils condamnaient catégoriquement comme criminels et injustifiables tous les actes, méthodes et pratiques terroristes, où qu'ils se produisent et quels qu'en soient les auteurs, notamment ceux qui compromettent les relations amicales entre les États et les peuples et menacent l'intégrité territoriale et la sécurité des États,

NOTANT que dans la Déclaration sur les mesures visant à éliminer le terrorisme international, l'Assemblée a également encouragé les États à examiner d'urgence la portée des dispositions juridiques internationales en vigueur qui concernent la prévention, la répression et l'élimination du terrorisme sous toutes ses formes et manifestations, afin de s'assurer qu'il existe un cadre juridique général couvrant tous les aspects de la question,

RAPPELANT la résolution 51/210 de l'Assemblée générale, en date du 17 décembre 1996, à l'alinéa f) du paragraphe 3 de laquelle l'Assemblée a invité les États à prendre des mesures pour prévenir et empêcher, par les moyens internes appropriés, le financement de terroristes ou d'organisations terroristes, qu'il s'effectue soit de manière directe, soit indirectement par l'intermédiaire d'organisations qui ont aussi ou prétendent avoir un but caritatif, culturel ou social, ou qui sont également impliquées dans des activités illégales telles que le trafic illicite d'armes, le trafic de stupéfiants et l'extorsion de fonds, y compris l'exploitation de personnes aux fins de financer des activités terroristes, et en particulier envisager, si besoin est, d'adopter une réglementation pour prévenir et empêcher les mouvements de fonds soupçonnés d'être destinés à des fins terroristes, sans entraver en aucune manière la liberté de circulation des capitaux légitimes, et intensifier les échanges d'informations sur les mouvements internationaux de tels fonds,

RAPPELANT ÉGALEMENT la résolution 52/165 de l'Assemblée générale, en date du 15 décembre 1997, dans laquelle

(VERTALING)**INTERNATIONAAL VERDRAG****ter bestrijding van de financiering van terrorisme,
goedgekeurd te New York op 9 december 1999****Preambule**

De Staten die Partij zijn bij dit Verdrag,

INDACHTIG de doelstellingen en beginselen van het Handvest van de Verenigde Naties betreffende de handhaving van de internationale vrede en veiligheid en de bevordering van goed nabuurschap, vriendschappelijke betrekkingen en samenwerking tussen Staten;

ERNSTIG BEZORGD over de toename over de gehele wereld van daden van terrorisme, in al zijn gedaanten en verschijningsvormen;

IN HERINNERING brengend de Verklaring van 24 oktober 1995 ter gelegenheid van het vijftigjarig bestaan van de Verenigde Naties, vervat in resolutie 50/6 van de Algemene Vergadering van 24 oktober 1995;

TEVENS IN HERINNERING BRENGEND alle relevante resoluties terzake van de Algemene Vergadering, waaronder resolutie 49/60 van 9 december 1994 met als bijlage de Verklaring inzake maatregelen tot uitbanning van internationaal terrorisme, waarin de lidstaten van de Verenigde Naties opnieuw plechtig hun ondubbelzinnige veroordeling bevestigen van alle terroristische daden, methoden en praktijken als misdadig en ongerechtvaardigd, ongeacht waar en door wie zij zijn begaan, daaronder begrepen daden die de vriendschappelijke betrekkingen tussen Staten en volkeren schaden en de territoriale integriteit en veiligheid van Staten bedreigen;

VASTSTELLEND dat de Verklaring inzake maatregelen tot uitbanning van internationaal terrorisme Staten tevens aanmoedigt het toepassingsgebied van de bestaande internationale wettelijke bepalingen inzake de preventie, bestrijding en uitbanning van terrorisme in al zijn gedaantes en verschijningsvormen spoedig te herzien teneinde een volledig wettelijk kader te scheppen dat alle aspecten van terrorisme omvat;

IN HERINNERING BRENGEND resolutie 51/1210 van de Algemene Vergadering van 17 december 1996, derde alinea, onderdeel f., waarin de Vergadering alle Staten oproep om stappen te ondernemen voor het, met passende nationale maatregelen, voorkomen en verhinderen van de financiering van terroristen en terroristische organisaties, of deze financiering rechtstreeks is of onrechtstreeks via organisaties die ook liefdadige, sociale of culturele doelstellingen hebben of voorgeven te hebben of die tevens zijn betrokken bij wederrechtelijke activiteiten zoals onwettige wapenhandel, handel in verdovende middelen en afpersing, waaronder het inzetten van personen ten dienste van het financieren van terroristische activiteiten, en in het bijzonder om te overwegen waar nodig regulerende maatregelen te nemen voor het voorkomen en verhinderen van verkeer van fondsen waarvan wordt vermoed dat zij bestemd zijn voor terroristische doeleinden, zonder op enige wijze de vrijheid van rechtmatig kapitaalverkeer te belemmeren, alsmede de uitwisseling van informatie over het internationale verkeer van dergelijke fondsen te intensiveren;

TEVENS IN HERINNERING brengend resolutie 52/165 van de Algemene Vergadering van 15 december 1997, waarin de Ver-

l'Assemblée a invité les États à considérer en particulier la mise en œuvre de mesures telles que celles qui sont énumérées aux alinéas a) à f) du paragraphe 3 de sa résolution 51/210 du 17 décembre 1996,

RAPPELANT EN OUTRE la résolution 53/108 de l'Assemblée générale, en date du 8 décembre 1998, par laquelle l'Assemblée a décidé que le Comité spécial créé par sa résolution 51/210 du 17 décembre 1996 élaborerait un projet de convention internationale pour la répression du financement du terrorisme afin de compléter les instruments internationaux existants portant sur le terrorisme,

CONSIDÉRANT que le financement du terrorisme est un sujet qui préoccupe gravement la communauté internationale tout entière,

NOTANT que le nombre et la gravité des actes de terrorisme international sont fonction des ressources financières que les terroristes peuvent obtenir,

NOTANT ÉGALEMENT que les instruments juridiques multilatéraux existants ne traitent pas expressément du financement du terrorisme,

CONVAINCUS de la nécessité urgente de renforcer la coopération internationale entre les États pour l'élaboration et l'adoption de mesures efficaces destinées à prévenir le financement du terrorisme ainsi qu'à le réprimer en en poursuivant et punissant les auteurs,

SONT CONVENUS DE CE QUI SUIT :

Article premier

Aux fins de la présente Convention :

1. «Fonds» s'entend des biens de toute nature, corporels ou incorporels, mobiliers ou immobiliers, acquis par quelque moyen que ce soit, et des documents ou instruments juridiques sous quelque forme que ce soit, y compris sous forme électronique ou numérique, qui attestent un droit de propriété ou un intérêt sur ces biens, et notamment les crédits bancaires, les chèques de voyage, les chèques bancaires, les mandats, les actions, les titres, les obligations, les traites et les lettres de crédit, sans que cette énumération soit limitative.

2. «Installation gouvernementale ou publique» s'entend de toute installation ou de tout moyen de transport, de caractère permanent ou temporaire, qui est utilisé ou occupé par des représentants d'un État, des membres du gouvernement, du parlement ou de la magistrature, ou des agents ou personnels d'un État ou de toute autre autorité ou entité publique, ou par des agents ou personnels d'une organisation intergouvernementale, dans le cadre de leurs fonctions officielles.

3. «Produits» s'entend de tous fonds tirés, directement ou indirectement, de la commission d'une infraction telle que prévue à l'article 2, ou obtenus, directement ou indirectement, grâce à la commission d'une telle infraction.

Article 2

1. Commet une infraction au sens de la présente Convention toute personne qui, par quelque moyen que ce soit, directement ou indirectement, illicitement et délibérément, fournit ou réunit des fonds dans l'intention de les voir utilisés ou en sachant qu'ils seront utilisés, en tout ou partie, en vue de commettre :

a) un acte qui constitue une infraction au regard et selon la définition de l'un des traités énumérés en annexe;

gathering Staten opriep in het bijzonder aandacht te schenken aan de uitvoering van de maatregelen in de derde alinea, onderdeel a. tot en met f. van haar resolutie 51/210 van 17 december 1996;

VOORTS IN HERINNERING BRENGEND resolutie 53/108 van de Algemene Vergadering van 8 december 1998, waarin de Vergadering besloot dat het bij resolutie 51/210 van de Algemene Vergadering van 17 december 1996 ingestelde Comité *ad hoc* een ontwerp moest opstellen voor een internationaal verdrag ter bestrijding van de financiering van het terrorisme als aanvulling op hiermee verband houdende bestaande internationale instrumenten;

OVERWEGENDE dat de financiering van terrorisme de gehele internationale gemeenschap ernstig verontrust;

VASTSTELLEND dat aantal en ernst van daden van internationaal terrorisme afhankelijk zijn van de financiering die terroristen kunnen verkrijgen;

TEVENS VASTSTELLEND dat de bestaande multilaterale juridische instrumenten zich niet expliciet richten op dergelijke financiering;

OVERTUIGD van de dringende noodzaak tot verbetering van de internationale samenwerking tussen Staten bij het opstellen en nemen van doeltreffende maatregelen ter voorkoming van de financiering van terrorisme, alsmede ter bestrijding ervan door vervolging en bestrafing van de daders;

ZIJN HET VOLGENDE OVEREENGEKOMEN :

Artikel 1

Voor de toepassing van dit Verdrag :

1. Wordt verstaan onder «fondsen» alle soorten vermogensbestanddelen, lichamelijk of onlichamelijk, roerend of onroerend, hoe dan ook verkregen, alsmede rechtsbescheiden in welke vorm dan ook, elektronisch of digitaal daaronder begrepen, waaruit de eigendom of andere rechten ten aanzien van die vermogensbestanddelen blijken, inzonderheid, maar niet beperkt tot kredieten, travellerscheques, bankcheques, postwissels, aandelen, waardepapieren, obligaties, wissels en kredietbrieven.

2. Wordt verstaan onder «staats- of regeringsvoorziening» alle permanente of tijdelijke voorzieningen of vervoermiddelen in gebruik bij of bezit van vertegenwoordigers van een Staat, leden van een regering, van de wetgevende of de rechterlijke macht of bij functionarissen of medewerkers van een Staat of andere openbare autoriteit of instelling of bij medewerkers of functionarissen van een intergouvernementele organisatie in verband met hun officiële taken.

3. Wordt verstaan onder «opbrengsten» alle fondsen, rechtstreeks of onrechtstreeks, afkomstig van of verkregen door het plegen van een in artikel 2 omschreven strafbaar feit.

Artikel 2

1. Een persoon pleegt een strafbaar feit in de zin van dit Verdrag indien deze persoon met enig middel, rechtstreeks of onrechtstreeks, wederrechtelijk en opzettelijk fondsen verstrekt of vergaart met de bedoeling die te gebruiken of met de wetenschap dat die, geheel of gedeeltelijk, gebruikt zullen worden ter uitvoering van :

a) een handeling die een strafbaar feit oplevert binnen het toepassingsgebied van en als omschreven in een van de verdragen vermeld in de bijlage;

b) tout autre acte destiné à tuer ou blesser grièvement un civil, ou toute autre personne qui ne participe pas directement aux hostilités dans une situation de conflit armé, lorsque, par sa nature ou son contexte, cet acte vise à intimider une population ou à contraindre un gouvernement ou une organisation internationale à accomplir ou à s'abstenir d'accomplir un acte quelconque.

2. a) En déposant son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, un État Partie qui n'est pas partie à un traité énuméré dans l'annexe visée à l'alinéa a) du paragraphe 1 du présent article peut déclarer que, lorsque la présente Convention lui est appliquée, ledit traité est réputé ne pas figurer dans cette annexe. Cette déclaration devient caduque dès l'entrée en vigueur du traité pour l'État Partie, qui en notifie le dépositaire;

b) lorsqu'un État Partie cesse d'être partie à un traité énuméré dans l'annexe, il peut faire au sujet dudit traité la déclaration prévue dans le présent article.

3. Pour qu'un acte constitue une infraction au sens du paragraphe 1, il n'est pas nécessaire que les fonds aient été effectivement utilisés pour commettre une infraction visée aux alinéas a) ou b) du paragraphe 1 du présent article.

4. Commet également une infraction quiconque tente de commettre une infraction au sens du paragraphe 1 du présent article.

5. Commet également une infraction quiconque :

a) participe en tant que complice à une infraction au sens des paragraphes 1 ou 4 du présent article;

b) organise la commission d'une infraction au sens des paragraphes 1 ou 4 du présent article ou donne l'ordre à d'autres personnes de la commettre;

c) contribue à la commission de l'une ou plusieurs des infractions visées aux paragraphes 1 ou 4 du présent article par un groupe de personnes agissant de concert. Ce concours doit être délibéré et doit :

i) soit viser à faciliter l'activité criminelle du groupe ou en servir le but, lorsque cette activité ou ce but supposent la commission d'une infraction au sens du paragraphe 1 du présent article;

ii) soit être apporté en sachant que le groupe a l'intention de commettre une infraction au sens du paragraphe 1 du présent article.

Article 3

La présente Convention ne s'applique pas lorsque l'infraction est commise à l'intérieur d'un seul État, que l'auteur présumé est un national de cet État et se trouve sur le territoire de cet État, et qu'aucun autre État n'a de raison, en vertu du paragraphe 1 ou du paragraphe 2 de l'article 7, d'établir sa compétence, étant entendu que les dispositions des articles 12 à 18, selon qu'il convient, s'appliquent en pareil cas.

Article 4

Chaque État Partie prend les mesures qui peuvent être nécessaires pour :

a) ériger en infractions pénales au regard de son droit interne les infractions visées à l'article 2;

b) enige andere handeling bedoeld om de dood van of ernstig lichamelijk letsel te veroorzaken bij een burger, of een ander persoon die niet actief deelneemt aan de vijandelijkheden in een situatie van gewapend conflict, wanneer het doel van die handeling, door haar aard of context, om een bevolking te intimideren of een regering of internationale organisatie te dwingen tot het verrichten of het zich onthouden van een handeling.

2. a) Bij de neerlegging van zijn akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding kan een Staat die Partij is, maar die geen Partij is bij een verdrag vermeld in de bijlage, verklaren dat voor de toepassing van dit Verdrag op de Staat die Partij is, het verdrag wordt geacht niet te zijn opgenomen in de in het eerste lid, onderdeel a. bedoelde bijlage. De verklaring is niet langer van kracht zodra het verdrag in werking treedt voor de Staat die Partij is. Deze Staat stelt de depositaris van dit feit in kennis;

b) wanneer een Staat ophoudt partij te zijn bij een in de bijlage vermeld verdrag, kan hij een verklaring, als beoogd in dit artikel, afleggen ten aanzien van dat verdrag.

3. Om een handeling een strafbaar feit te doen zijn als omschreven in het eerste lid, is het niet noodzakelijk dat de fondsen feitelijk zijn gebruikt voor het plegen van een strafbaar feit bedoeld in het eerste lid, onderdelen a) of b).

4. Een persoon pleegt eveneens een strafbaar feit indien deze persoon een poging doet tot het plegen van een strafbaar feit in de zin van het eerste lid van dit artikel.

5. Een persoon pleegt eveneens een strafbaar feit indien deze persoon :

a) als medeplechtige deelneemt aan een strafbaar feit als omschreven in het eerste of vierde lid van dit artikel;

b) het plegen van een strafbaar feit als omschreven in het eerste of vierde lid van dit artikel organiseert of anderen opdracht geeft tot het plegen daarvan;

c) bijdraagt tot het plegen van een of meer strafbare feiten als omschreven in het eerste of vierde lid van dit artikel door een groep personen die optreden met een gemeenschappelijk doel. Deze bijdrage dient opzettelijk te zijn en te worden geleverd :

i) hetzij met het oog op de bevordering van de criminele activiteit of het criminele doel van de groep, wanneer een dergelijke activiteit of doel het plegen van een strafbaar feit inhoudt als omschreven in het eerste lid van dit artikel;

ii) hetzij met de wetenschap van de bedoeling van de groep een strafbaar feit als omschreven in het eerste lid van dit artikel te plegen.

Artikel 3

Dit Verdrag is niet van toepassing indien het strafbare feit wordt gepleegd binnen een Staat, de vermoedelijke dader een onderdaan is van die Staat en zich bevindt op het grondgebied van die Staat en geen andere Staat een grond heeft krachtens artikel 7, eerste lid, of artikel 7, tweede lid, tot uitoefening van rechtsmacht, met dien verstande dat de bepalingen van de artikelen 12 tot en met 18, voor zover deze zich daartoe lenen, in dergelijke gevallen van toepassing zijn.

Artikel 4

Elke Staat die Partij is neemt de maatregelen die nodig zijn om :

a) de in artikel 2 omschreven strafbare feiten strafbaar te stellen in het nationaal recht;

b) punir ces infractions de peines appropriées compte tenu de leur gravité.

Article 5

1. Chaque État Partie, conformément aux principes de son droit interne, prend les mesures nécessaires pour que la responsabilité d'une personne morale située sur son territoire ou constituée sous l'empire de sa législation soit engagée lorsqu'une personne responsable de la direction ou du contrôle de cette personne morale a, en cette qualité, commis une infraction visée à l'article 2. Cette responsabilité peut être pénale, civile ou administrative.

2. Elle est engagée sans préjudice de la responsabilité pénale des personnes physiques qui ont commis les infractions.

3. Chaque État Partie veille en particulier à ce que les personnes morales dont la responsabilité est engagée en vertu du paragraphe 1 fassent l'objet de sanctions pénales, civiles ou administratives efficaces, proportionnées et dissuasives. Ces sanctions peuvent être notamment d'ordre pécuniaire.

Article 6

Chaque État Partie adopte les mesures qui peuvent être nécessaires, y compris, s'il y a lieu, d'ordre législatif, pour que les actes criminels relevant de la présente Convention ne puissent en aucune circonstance être justifiés par des considérations de nature politique, philosophique, idéologique, raciale, ethnique, religieuse ou d'autres motifs analogues.

Article 7

1. Chaque État Partie adopte les mesures qui peuvent être nécessaires pour établir sa compétence en ce qui concerne les infractions visées à l'article 2 lorsque :

- a) l'infraction a été commise sur son territoire;
- b) l'infraction a été commise à bord d'un navire battant son pavillon ou d'un aéronef immatriculé conformément à sa législation au moment des faits; ou
- c) l'infraction a été commise par l'un de ses nationaux.

2. Chaque État Partie peut également établir sa compétence sur de telles infractions lorsque :

- a) l'infraction avait pour but, ou a eu pour résultat, la commission d'une infraction visée à l'article 2, paragraphe 1, alinéas a) ou b), sur son territoire ou contre l'un de ses nationaux;
- b) l'infraction avait pour but, ou a eu pour résultat, la commission d'une infraction visée à l'article 2, paragraphe 1, alinéas a) ou b), contre une installation gouvernementale ou publique dudit État située en dehors de son territoire, y compris ses locaux diplomatiques ou consulaires;
- c) l'infraction avait pour but, ou a eu pour résultat, la commission d'une infraction visée à l'article 2, paragraphe 1, alinéas a) ou b), visant à le contraindre à accomplir un acte quelconque ou à s'en abstenir;
- d) L'infraction a été commise par un apatride ayant sa résidence habituelle sur son territoire;

b) op deze feiten passende straffen te stellen die rekening houden met de ernst van de feiten.

Artikel 5

1. Elke Staat die Partij is neemt, in overeenstemming met zijn nationale rechtsbeginselen, de noodzakelijke maatregelen om een op zijn grondgebied gevestigde of krachtens zijn wetten georganiseerde rechtspersoon aansprakelijk te stellen wanneer een persoon die verantwoordelijk is voor de leiding van of het toezicht op die rechtspersoon, in die hoedanigheid een in artikel 2 omschreven strafbaar feit heeft gepleegd. Deze aansprakelijkheid kan strafrechtelijk, burgerrechtelijk of bestuursrechtelijk zijn.

2. Deze aansprakelijkheid geldt onverminderd de strafrechtelijke aansprakelijkheid van de natuurlijke personen die de strafbare feiten hebben gepleegd.

3. Elke Staat die Partij is ziet in het bijzonder erop toe dat de overeenkomstig het bovenstaande eerste lid aansprakelijke rechtspersonen worden onderworpen aan doeltreffende, evenredige en afschrikkende strafrechtelijk, burgerrechtelijk of bestuursrechtelijke sancties. Dergelijke sancties kunnen geldelijke sancties omvatten.

Artikel 6

Elke Staat die Partij is treft de nodige maatregelen, eventueel met inbegrip van het benodigde nationaal recht, om te verzekeren dat strafbare feiten die vallen binnen het toepassingsgebied van dit Verdrag onder geen enkele omstandigheid worden gerechtvaardigd door overwegingen van politieke, filosofische, ideologische, raciale, etnische, religieuze of andere soortgelijke aard.

Artikel 7

1. Elke Staat die Partij is neemt de maatregelen die nodig zijn om zijn rechtsmacht te vestigen met betrekking tot de in artikel 2 omschreven strafbare feiten indien :

- a) het strafbare feit is gepleegd op het grondgebied van die Staat;
- b) het strafbare feit is gepleegd aan boord van een schip dat onder de vlag van die Staat vaart of aan boord van een luchtvaartuig dat overeenkomstig de wetgeving van die Staat is ingeschreven op het tijdstip waarop het strafbare feit wordt gepleegd;
- c) het strafbare feit is gepleegd door een onderdaan van die Staat.

2. Een Staat die Partij is kan eveneens zijn rechtsmacht met betrekking tot genoemde strafbare feiten vestigen indien :

- a) het strafbare feit was gericht tegen, of heeft geleid tot het plegen van een strafbaar feit als bedoeld in artikel 2, eerste lid, onderdelen a) of b), op het grondgebied of tegen een onderdaan van die Staat;
- b) het strafbare feit was gericht tegen, of heeft geleid tot het plegen van een strafbaar feit als bedoeld in artikel 2, eerste lid, onderdelen a) of b), tegen een in het buitenland gevestigde staats- of regeringsvoorziening van die Staat, daaronder begrepen diplomatieke of consulaire gebouwen van die Staat;
- c) het strafbare feit was gericht tegen, of heeft geleid tot het plegen van een strafbaar feit als bedoeld in artikel 2, eerste lid, onderdelen a. of b., in een poging die Staat te dwingen tot het verrichten of het zich onthouden van een handeling;
- d) het strafbare feit is gepleegd door een staatloze die op het grondgebied van die Staat zijn of haar vaste verblijfplaats heeft;

e) l'infraction a été commise à bord d'un aéronef exploité par le Gouvernement dudit État.

3. Lors de la ratification, de l'acceptation ou de l'approbation de la présente Convention ou de l'adhésion à celle-ci, chaque État Partie informe le Secrétaire général de l'Organisation des Nations unies de la compétence qu'il a établie conformément au paragraphe 2. En cas de modification, l'État Partie concerné en informe immédiatement le Secrétaire général.

4. Chaque État Partie adopte également les mesures qui peuvent être nécessaires pour établir sa compétence en ce qui concerne les infractions visées à l'article 2 dans les cas où l'auteur présumé de l'infraction se trouve sur son territoire et où il ne l'extrade pas vers l'un quelconque des États Parties qui ont établi leur compétence conformément au paragraphe 1 ou au paragraphe 2.

5. Lorsque plus d'un État Partie se déclare compétent à l'égard d'une infraction visée à l'article 2, les États Parties intéressés s'efforcent de coordonner leur action comme il convient, en particulier pour ce qui est des conditions d'engagement des poursuites et des modalités d'entraide judiciaire.

6. Sans préjudice des normes du droit international général, la présente Convention n'exclut l'exercice d'aucune compétence pénale établie par un État Partie conformément à son droit interne.

Article 8

1. Chaque État Partie adopte, conformément aux principes de son droit interne, les mesures nécessaires à l'identification, à la détection, au gel ou à la saisie de tous fonds utilisés ou destinés à être utilisés pour commettre les infractions visées à l'article 2, ainsi que du produit de ces infractions, aux fins de confiscation éventuelle.

2. Chaque État Partie adopte, conformément aux principes de son droit interne, les mesures nécessaires à la confiscation des fonds utilisés ou destinés à être utilisés pour la commission des infractions visées à l'article 2, ainsi que du produit de ces infractions.

3. Chaque État Partie intéressé peut envisager de conclure des accords prévoyant de partager avec d'autres États Parties, systématiquement ou au cas par cas, les fonds provenant des confiscations visées dans le présent article.

4. Chaque État Partie envisage de créer des mécanismes en vue de l'affectation des sommes provenant des confiscations visées au présent article à l'indemnisation des victimes d'infractions visées à l'article 2, paragraphe 1, alinéas a) ou b), ou de leur famille.

5. Les dispositions du présent article sont appliquées sans préjudice des droits des tiers de bonne foi.

Article 9

1. Lorsqu'il est informé que l'auteur ou l'auteur présumé d'une infraction visée à l'article 2 pourrait se trouver sur son territoire, l'État Partie concerné prend les mesures qui peuvent être nécessaires conformément à sa législation interne pour enquêter sur les faits portés à sa connaissance.

2. S'il estime que les circonstances le justifient, l'État Partie sur le territoire duquel se trouve l'auteur ou l'auteur présumé de l'infraction prend les mesures appropriées en vertu de sa législa-

e) het strafbare feit is gepleegd aan boord van een luchtvaartuig dat door de Regering van die Staat wordt gebruikt.

3. Elke Staat die Partij is en die dit Verdrag bekrachtigt, aanvaardt, goedkeurt of ertoe toetreedt, stelt de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties in kennis van de rechtsmacht die hij overeenkomstig het tweede lid heeft gevestigd. Indien zich wijzigingen voordoen, stelt de betrokken Staat die Partij is de Secretaris-generaal daarvan onmiddellijk in kennis.

4. Elke Staat die Partij is neemt tevens de maatregelen die nodig zijn om zijn rechtsmacht te vestigen met betrekking tot de in artikel 2 omschreven strafbare feiten in gevallen waarin de vermoedelijke dader zich op zijn grondgebied bevindt en hij deze persoon niet uitlevert aan een Staat die Partij is en die zijn rechtsmacht heeft gevestigd in overeenstemming met het eerste of tweede lid.

5. Wanneer meer dan een Staat die Partij is aanspraak maakt op rechtsmacht met betrekking tot de in artikel 2 omschreven strafbare feiten, streven de betrokken Staten die Partij zijn ernaar hun optreden op passende wijze te coördineren, in het bijzonder betreffende de voorwaarden voor vervolging en de wijze voor wederzijdse rechtshulp.

6. Onverminderd de maatstaven van algemeen internationaal recht sluit dit Verdrag niet de uitoefening uit van enige rechtsmacht in strafrechtelijke aangelegenheden die een Staat die Partij is in overeenstemming met zijn nationaal recht heeft gevestigd.

Artikel 8

1. Elke Staat die Partij is neemt passeerde maatregelen, in overeenstemming met zijn nationale rechtsbeginselen, voor het identificeren, opsporen en bevroeden of in beslag nemen van alle fondsen gebruikt of bestemd voor het plegen van de in artikel 2 omschreven strafbare feiten, alsmede de opbrengsten afkomstig van dergelijke strafbare feiten, ten behoeve van eventuele verbeurdverklaring.

2. Elke Staat die Partij is neemt passende maatregelen, in overeenstemming met zijn nationale rechtsbeginselen, voor de verbeurdverklaring van fondsen gebruikt of bestemd voor het plegen van de in artikel 2 omschreven strafbare feiten en de opbrengsten afkomstig van dergelijke strafbare feiten.

3. Elke betrokken Staat kan overwegen verdragen te sluiten inzake het delen met andere Staten die Partij zijn, op reguliere basis of geval tot geval, van de fondsen afkomstig van de in dit artikel bedoelde verbeurdverklaringen.

4. Elke Staat die Partij is overweegt het instellen van mechanismen waarmee de fondsen afkomstig van de in dit artikel bedoelde verbeurdverklaringen worden aangewend voor het schadeloos stellen van de slachtoffers van strafbare feiten als bedoeld in artikel 2, eerste lid, onderdelen a. of b. of hun verwanten.

5. De bepalingen van dit artikel worden toegepast onverminderd de rechten van te goeder trouw handelende derden.

Artikel 9

1. Indien een Staat die Partij is informatie verkrijgt dat de dader of vermoedelijke dader van een in artikel 2 omschreven strafbaar feit zich mogelijk op zijn grondgebied bevindt, neemt de desbetreffende Staat die Partij is de maatregelen die krachtens zijn nationale recht nodig zijn voor een onderzoek naar de in de verstrekte informatie opgenomen feiten.

2. Een Staat die Partij is en op wiens grondgebied de dader of vermoedelijke dader zich bevindt, neemt, indien hij ervan overtuigd is dat de omstandigheden dit rechtvaardigen, in overeen-

tion interne pour assurer la présence de cette personne aux fins de poursuites ou d'extradition.

3. Toute personne à l'égard de laquelle sont prises les mesures visées au paragraphe 2 du présent article est en droit:

a) de communiquer sans retard avec le plus proche représentant qualifié de l'État dont elle a la nationalité ou qui est autrement habilité à protéger ses droits ou, s'il s'agit d'une personne apatride, de l'État sur le territoire duquel elle a sa résidence habituelle;

b) de recevoir la visite d'un représentant de cet État;

c) d'être informée des droits que lui confèrent les alinéas a) et b) du présent paragraphe.

4. Les droits énoncés au paragraphe 3 du présent article s'exercent dans le cadre des lois et règlements de l'État sur le territoire duquel se trouve l'auteur ou l'auteur présumé de l'infraction, étant entendu toutefois que ces lois et règlements doivent permettre la pleine réalisation des fins pour lesquelles les droits énoncés au paragraphe 3 du présent article sont accordés.

5. Les dispositions des paragraphes 3 et 4 du présent article sont sans préjudice du droit de tout État Partie ayant établi sa compétence conformément à l'alinéa c) du paragraphe 1 ou à l'alinéa d) du paragraphe 2 de l'article 7 d'inviter le Comité international de la Croix-Rouge à communiquer avec l'auteur présumé de l'infraction et à lui rendre visite.

6. Lorsqu'un État Partie a placé une personne en détention conformément aux dispositions du présent article, il avise immédiatement de cette détention, ainsi que des circonstances qui la justifient, directement ou par l'intermédiaire du Secrétaire général de l'Organisation des Nations unies, les États Parties qui ont établi leur compétence conformément aux paragraphes 1 ou 2 de l'article 7 et, s'il le juge opportun, tous autres États Parties intéressés. L'État qui procède à l'enquête visée au paragraphe 1 du présent article en communique rapidement les conclusions auxdits États Parties et leur indique s'il entend exercer sa compétence.

Article 10

1. Dans les cas où les dispositions de l'article 7 sont applicables, l'État Partie sur le territoire duquel se trouve l'auteur présumé de l'infraction est tenu, s'il ne l'extrade pas, de soumettre l'affaire, sans retard excessif et sans aucune exception, que l'infraction ait été ou non commise sur son territoire, à ses autorités compétentes pour qu'elles engagent des poursuites pénales selon la procédure prévue par sa législation. Ces autorités prennent leur décision dans les mêmes conditions que pour toute autre infraction de caractère grave conformément aux lois de cet État.

2. Chaque fois que la législation interne d'un État Partie ne l'autorise à extraditer ou à remettre un de ses nationaux qu'à la condition que l'intéressé lui sera rendu pour purger la peine à laquelle il aura été condamné à l'issue du procès ou de la procédure pour lesquels l'extradition ou la remise est demandée, et que cet État et l'État demandant l'extradition acceptent cette formule et les autres conditions qu'ils peuvent juger appropriées, l'extradition ou la remise conditionnelle vaudra exécution par l'État Partie requis de l'obligation prévue au paragraphe 1 du présent article.

Article 11

1. Les infractions prévues à l'article 2 sont de plein droit considérées comme cas d'extradition dans tout traité d'extradition

stemming net zijn nationaal recht de passende maatregelen ter verzekering van de aanwezigheid van die persoon ten behoeve van strafvervolgning of uitlevering.

3. Eenieder tegen wie de in het tweede lid genoemde maatregelen worden genomen heeft het recht:

a) zich onverwijld in verbinding te stellen met de dichtstbijzijnde daarvoor in aanmerking komende vertegenwoordiger van de Staat waarvan hij onderdaan is of die anderszins gerechtigd is om de rechten van deze persoon te beschermen of, indien het een staatloze betreft, de Staat op het grondgebied waarvan die persoon zijn vaste verblijfplaats heeft;

b) te worden bezocht door een vertegenwoordiger van die Staat;

c) te worden geïnformeerd over zijn rechten op grond van de onderdelen a) en b).

4. De in het derde lid bedoelde rechten worden uitgeoefend in overeenstemming met de wetten en voorschriften van de Staat op het grondgebied waarvan de dader of vermoedelijke dader zich bevindt, met dien verstande dat de genoemde wetten en voorschriften het mogelijk maken dat de doeleinden die met de krachtens het derde lid verleende rechten worden beoogd, volledig kunnen worden verwezenlijkt.

5. De bepalingen van het derde en vierde lid gelden onverminderd het recht van een Staat die Partij is die zich beroept op rechtsmacht overeenkomstig artikel 7, eerste lid, onderdeel c., of tweede lid, onderdeel d., het Internationale Comité van het Rode Kruis te verzoeken zich in verbinding te stellen met de vermoedelijke dader en deze te bezoeken.

6. Wanneer een Staat die Partij is krachtens dit artikel een persoon in detentie heeft gesteld, stelt hij de Staten die Partij zijn die overeenkomstig artikel 7, eerste en tweede lid, hun rechtsmacht hebben gevestigd, alsmede wanneer hij dit nodig acht alle andere belanghebbende Staten die Partij zijn, rechtstreeks of via de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties, onverwijld ervan in kennis dat de betrokken persoon in detentie is gesteld en van de omstandigheden die zijn detentie verantwoorden. De Staat die het in het eerste lid bedoelde onderzoek instelt, deelt zijn bevindingen onverwijld mee aan genoemde Staten die Partij zijn en geeft tevens aan of hij voornemens is zijn rechtsmacht uit te oefenen.

Artikel 10

1. De Staat die Partij is op het grondgebied waarvan de vermoedelijke dader zich bevindt, is, in de gevallen waarop artikel 7 van toepassing is, indien hij deze persoon niet uitlevert, zonder enige uitzondering en ongeacht of het strafbare feit op zijn grondgebied is gepleegd of niet, verplicht de zaak zonder onnodige vertraging over te dragen aan zijn bevoegde autoriteiten voor vervolging door middel van een procedure overeenkomstig het recht van die Staat. Deze autoriteiten nemen hun beslissing op dezelfde wijze als in geval van elk ander strafbaar feit van ernstige aard krachtens het recht van die Staat.

2. Wanneer het een Staat die Partij is op grond van zijn nationale wetgeving alleen is toegestaan een onderdaan uit te leveren of op andere wijze over te leveren op voorwaarde dat deze wordt teruggezonden naar die Staat om de straf te ondergaan die is opgelegd als gevolg van het proces of de procedure waarvoor de uitlevering of overgave van de persoon werd verzocht, en deze Staat en de Staat die verzoekt om uitlevering van de persoon instemmen met deze optie en andere voorwaarden die zij gepast achten, is een dergelijke voorwaardelijke uitlevering of overgave voldoende voor ontheffing van de in het eerste lid omschreven verplichting.

Artikel 11

1. Voor dit Verdrag in werking treedt, worden de in artikel 2 omschreven strafbare feiten in alle tussen de Staten die Partij zijn

conclu entre États Parties avant l'entrée en vigueur de la présente Convention. Les États Parties s'engagent à considérer ces infractions comme cas d'extradition dans tout traité d'extradition qu'ils pourront conclure entre eux par la suite.

2. Un État Partie qui subordonne l'extradition à l'existence d'un traité a la faculté, lorsqu'il reçoit une demande d'extradition d'un autre État Partie avec lequel il n'est pas lié par un traité d'extradition, de considérer la présente Convention comme constituant la base juridique de l'extradition en ce qui concerne les infractions prévues à l'article 2. L'extradition est assujettie aux autres conditions prévues par la législation de l'État requis.

3. Les États Parties qui ne subordonnent pas l'extradition à l'existence d'un traité reconnaissent les infractions prévues à l'article 2 comme cas d'extradition entre eux, sans préjudice des conditions prévues par la législation de l'État requis.

4. Si nécessaire, les infractions prévues à l'article 2 sont réputées, aux fins d'extradition entre États Parties, avoir été commises tant au lieu de leur perpétration que sur le territoire des États ayant établi leur compétence conformément aux paragraphes 1 et 2 de l'article 7.

5. Les dispositions relatives aux infractions visées à l'article 2 de tous les traités ou accords d'extradition conclus entre États Parties sont réputées être modifiées entre États Parties dans la mesure où elles sont incompatibles avec la présente Convention.

Article 12

1. Les États Parties s'accordent l'entraide judiciaire la plus large possible pour toute enquête ou procédure pénale ou procédure d'extradition relative aux infractions visées à l'article 2, y compris pour l'obtention des éléments de preuve en leur possession qui sont nécessaires aux fins de la procédure.

2. Les États Parties ne peuvent invoquer le secret bancaire pour refuser de faire droit à une demande d'entraide judiciaire.

3. La Partie requérante ne communique ni n'utilise les informations ou les éléments de preuve fournis par la Partie requise pour des enquêtes, des poursuites pénales ou des procédures judiciaires autres que celles visées dans la demande sans le consentement préalable de la Partie requise.

4. Chaque État Partie peut envisager d'établir des mécanismes afin de partager avec d'autres États Parties les informations ou les éléments de preuve nécessaires pour établir les responsabilités pénales, civiles ou administratives, comme prévu à l'article 5.

5. Les États Parties s'acquittent des obligations qui leur incombent en vertu des paragraphes 1 et 2 en conformité avec tout traité ou autre accord d'entraide judiciaire ou d'échange d'informations qui peut exister entre eux. En l'absence d'un tel traité ou accord, les États Parties s'accordent cette entraide en conformité avec leur législation interne.

Article 13

Aucune des infractions visées à l'article 2 ne peut être considérée, aux fins d'extradition ou d'entraide judiciaire, comme une infraction fiscale. En conséquence, les États Parties ne peuvent invoquer uniquement le caractère fiscal de l'infraction pour refuser une demande d'entraide judiciaire ou d'extradition.

bestaande uitleveringsverdragen geacht te zijn begrepen als uitleveringsdelicten. De Staten die Partij zijn verbinden zich ertoe bedoelde strafbare feiten op te nemen als uitleveringsdelicten in ieder uitleveringsverdrag dat vervolgens tussen hen wordt gesloten.

2. Indien een Staat die Partij is die uitlevering afhankelijk stelt van het bestaan van een verdrag, een verzoek om uitlevering ontvangt van een andere Staat die Partij is waarmee hij geen uitleveringsverdrag heeft gesloten, kan de aangezochte Staat die Partij is, indien hij dit verkiest, dit Verdrag beschouwen als een juridische grondslag voor uitlevering op grond van de in artikel 2 omschreven strafbare feiten. De uitlevering is onderworpen aan de overige voorwaarden waarin is voorzien in het recht van de aangezochte Staat.

3. Staten die Partij zijn die uitlevering niet afhankelijk stellen van het bestaan van een verdrag, erkennen de in artikel 2 omschreven strafbare feiten onderling als uitleveringsdelicten, onderworpen aan de voorwaarden waarin is voorzien in het recht van de aangezochte Staat.

4. Voor uitlevering tussen Staten die Partij zijn worden de in artikel 2 omschreven strafbare feiten, indien nodig, ten behoeve van uitlevering tussen Staten die Partij zijn, beschouwd als niet alleen gepleegd op de plaats waar zij zijn gepleegd, maar ook op het grondgebied van de Staten die hun rechtsmacht hebben gevestigd overeenkomstig artikel 7, eerste en tweede lid.

5. De bepalingen van alle uitleveringsverdragen en -regelingen die tussen de Staten die Partij zijn bestaan met betrekking tot de strafbare feiten omschreven in artikel 2, worden geacht tussen die Staten die Partij zijn te zijn gewijzigd voor zover zij niet verenigbaar zijn met dit Verdrag.

Artikel 12

1. De Staten die Partij zijn verlenen elkaar de ruimst mogelijke rechtshulp bij strafrechtelijke onderzoeken, bij strafzaken of bij uitleveringsprocedures op grond van de in artikel 2 omschreven strafbare feiten, daaronder begrepen rechtshulp ter verkrijging van bewijs in hun bezit dat nodig is voor het proces.

2. De Staten die Partij zijn kunnen een verzoek om wederzijdse rechtshulp niet weigeren op grond van het bankgeheim.

3. De verzoekende Partij stelt niet ter beschikking, noch maakt gebruik van inlichtingen of bewijs, verschaft door de aangezochte Partij voor onderzoek, vervolging of procedures die niet versneld worden in het verzoek, zonder de voorafgaande toestemming van de aangezochte Partij.

4. Elke Staat die Partij is kan overwegen mechanismen in te stellen om andere Staten die Partij zijn deelgenoot te maken van inlichtingen of bewijs benodigd om strafrechtelijk, burgerrechtelijk of bestuursrechtelijke aansprakelijkheid vast te stellen uit hoofde van artikel 5.

5. De Staten die Partij zijn komen hun verplichtingen uit hoofde van het eerste en tweede lid na in overeenstemming met de verdragen en regelingen inzake wederzijdse rechtshulp of uitwisseling van inlichtingen die tussen hen bestaan. Indien dergelijke verdragen of regelingen ontbreken, verlenen de Staten die Partij zijn elkaar rechtshulp overeenkomstig hun nationaal recht.

Artikel 13

Geen van de in artikel 2 omschreven strafbare feiten wordt, ten behoeve van uitlevering of wederzijdse rechtshulp, beschouwd als een fiscaal delict. Dienovereenkomstig mogen Staten die Partij zijn geen verzoek om uitlevering of wederzijdse rechtshulp weigeren met als enige reden dat het een fiscaal delict betreft.

Article 14

Pour les besoins de l'extradition ou de l'entraide judiciaire entre États Parties, aucune des infractions visées à l'article 2 n'est considérée comme une infraction politique, comme une infraction connexe à une infraction politique ou comme une infraction inspirée par des mobiles politiques. En conséquence, une demande d'extradition ou d'entraide judiciaire fondée sur une telle infraction ne peut être rejetée pour la seule raison qu'elle concerne une infraction politique, une infraction connexe à une infraction politique, ou une infraction inspirée par des mobiles politiques.

Article 15

Aucune disposition de la présente Convention ne doit être interprétée comme énonçant une obligation d'extradition ou d'entraide judiciaire si l'État Partie requis a des raisons sérieuses de croire que la demande d'extradition pour les infractions visées à l'article 2 ou la demande d'entraide concernant de telles infractions a été présentée aux fins de poursuivre ou de punir une personne pour des raisons tenant à sa race, sa religion, sa nationalité, son origine ethnique ou ses opinions politiques, ou que faire droit à la demande porterait préjudice à la situation de cette personne pour l'une quelconque de ces raisons.

Article 16

1. Toute personne détenue ou purgeant une peine sur le territoire d'un État Partie dont la présence est requise dans un autre État Partie à des fins d'identification ou de témoignage ou pour qu'elle apporte son concours à l'établissement des faits dans le cadre d'une enquête ou de poursuites relatives aux infractions visées à l'article 2 peut faire l'objet d'un transfert si les conditions ci-après sont réunies :

a) ladite personne y consent librement et en toute connaissance de cause;

b) les autorités compétentes des deux États concernés y consentent, sous réserve des conditions qu'elles peuvent juger appropriées.

2. Aux fins du présent article :

a) l'État vers lequel le transfert est effectué a le pouvoir et l'obligation de garder l'intéressé en détention, sauf demande ou autorisation contraire de la part de l'État à partir duquel la personne a été transférée;

b) l'État vers lequel le transfert est effectué s'acquitte sans retard de l'obligation de remettre l'intéressé à la garde de l'État à partir duquel le transfert a été effectué, conformément à ce qui aura été convenu au préalable ou à ce que les autorités compétentes des deux États auront autrement décidé;

c) l'État vers lequel le transfert est effectué ne peut exiger de l'État à partir duquel le transfert est effectué qu'il engage une procédure d'extradition pour que l'intéressé lui soit remis;

d) il est tenu compte de la période que l'intéressé a passée en détention dans l'État vers lequel il a été transféré aux fins du décompte de la peine à purger dans l'État à partir duquel il a été transféré.

3. À moins que l'État Partie à partir duquel une personne doit être transférée en vertu du présent article ne donne son accord, ladite personne, quelle que soit sa nationalité, ne peut pas être poursuivie ou détenue ou soumise à d'autres restrictions à sa liberté de mouvement sur le territoire de l'État vers lequel elle est

Artikel 14

Geen van de in artikel 2 omschreven strafbare feiten wordt, ten behoeve van uitlevering of wederzijdse rechtshulp, beschouwd als een politiek delict, een met een politiek delict samenhangend delict of een delict ingegeven door politieke motieven. Dienovereenkomstig mag een verzoek om uitlevering of wederzijdse rechtshulp op basis van een dergelijk delict niet worden geweigerd met als enige reden dat het een politiek delict, een met een politiek delict samenhangend delict of een delict ingegeven door politieke motieven betreft.

Artikel 15

Niets in dit Verdrag mag zo worden uitgelegd dat het verplicht tot uitlevering of tot het verlenen van wederzijdse rechtshulp in gevallen waarin de aangezochte Staat die Partij is ernstige redenen heeft om aan te nemen dat het verzoek om uitlevering voor in artikel 2 omschreven strafbare feiten of om wederzijdse rechtshulp met betrekking tot dergelijke feiten is gedaan met de bedoeling een persoon te vervolgen of te bestraffen op grond van zijn ras, godsdienst, nationaliteit, etnische afkomst of politieke overtuiging, of dat inwilliging van het verzoek de positie van betrokkene om een van deze redenen ongunstig zou kunnen beïnvloeden.

Artikel 16

1. Een persoon die in detentie zit of een straf ondergaat op het grondgebied van een Staat die Partij is, en om wiens aanwezigheid op het grondgebied van een andere Staat die Partij is wordt verzocht voor identificatie, een getuigenverklaring of voor het op andere wijze verlenen van medewerking ter verkrijging van bewijs voor onderzoek of vervolging inzake in artikel 2 omschreven strafbare feiten, mag worden overgebracht, indien wordt voldaan aan de volgende voorwaarden :

a) de persoon geeft vrijwillig zijn of haar op volledige informatie gebaseerde toestemming;

b) de bevoegde autoriteiten van beide Staten stemmen ermee in overeenkomstig de voorwaarden die deze Staten gepast achten.

2. Voor de toepassing van dit artikel :

a) is de Staat waarnaar de persoon wordt overgebracht bevoegd en verplicht de overgebrachte persoon in detentie te houden, tenzij anderszins verzocht of gemachtigd door de Staat vanwaar de persoon is overgebracht;

b) komt de Staat waarnaar de persoon is overgebracht onverwijld zijn verplichting na tot terugzending van de persoon voor detentie door de Staat vanwaar deze persoon is overgebracht, zoals vooraf overeengekomen, of op andere wijze overeengekomen door de bevoegde autoriteiten van beide Staten;

c) verlangt de Staat waarnaar de persoon wordt overgebracht niet van de Staat vanwaar de persoon is overgebracht dat deze een uitleveringsprocedure begint ten behoeve van de terugkeer van de persoon,

d) krijgt de overgebrachte persoon vermindering van de in de Staat vanwaar hij of zij is overgebracht uit te zitten straf met de tijd in detentie doorgebracht in de Staat waarnaar hij of zij is overgebracht.

3. Tenzij de Staat die Partij is vanwaar een persoon overeenkomstig dit artikel moet worden overgebracht daarvoor toestemming geeft, wordt die persoon, ongeacht zijn of haar nationaliteit, niet vervolgd of in detentie gesteld, noch aan enige andere beperking van zijn of haar persoonlijke vrijheid onderworpen op het

transférée à raison d'actes ou de condamnations antérieurs à son départ du territoire de l'État à partir duquel elle a été transférée.

Article 17

Toute personne placée en détention ou contre laquelle toute autre mesure est prise ou procédure engagée en vertu de la présente Convention se voit garantir un traitement équitable et, en particulier, jouit de tous les droits et bénéficie de toutes les garanties prévus par la législation de l'État sur le territoire duquel elle se trouve et les dispositions applicables du droit international, y compris celles qui ont trait aux droits de l'homme.

Article 18

1. Les États Parties coopèrent pour prévenir les infractions visées à l'article 2 en prenant toutes les mesures possibles, notamment en adaptant si nécessaire leur législation interne, afin d'empêcher et de contrecarrer la préparation sur leurs territoires respectifs d'infractions devant être commises à l'intérieur ou à l'extérieur de ceux-ci, notamment :

a) des mesures interdisant sur leur territoire les activités illégales de personnes et d'organisations qui, en connaissance de cause, encouragent, fomentent, organisent ou commettent des infractions visées à l'article 2;

b) des mesures faisant obligation aux institutions financières et aux autres professions intervenant dans les opérations financières d'utiliser les moyens disponibles les plus efficaces pour identifier leurs clients habituels ou occasionnels, ainsi que les clients dans l'intérêt desquels un compte est ouvert, d'accorder une attention particulière aux opérations inhabituelles ou suspectes et de signaler les opérations présumées découler d'activités criminelles.

À cette fin, les États Parties doivent envisager :

i) D'adopter des réglementations interdisant l'ouverture de comptes dont le titulaire ou le bénéficiaire n'est pas identifié ni identifiable et des mesures garantissant que ces institutions vérifient l'identité des véritables détenteurs de ces opérations;

ii) s'agissant de l'identification des personnes morales, d'exiger que les institutions financières prennent, si nécessaire, des mesures pour vérifier l'existence et la structure juridiques du client en obtenant d'un registre public ou du client, ou des deux, une preuve de la constitution en société comprenant notamment des renseignements concernant le nom du client, sa forme juridique, son adresse, ses dirigeants et les dispositions régissant le pouvoir d'engager la personne morale;

iii) d'adopter des réglementations qui imposent aux institutions financières l'obligation de signaler promptement aux autorités compétentes toutes les opérations complexes, inhabituelles, importantes, et tous les types inhabituels d'opérations, lorsqu'elles n'ont pas de cause économique ou licite apparente, sans crainte de voir leur responsabilité pénale ou civile engagées pour violation des règles de confidentialité, si elles rapportent de bonne foi leurs soupçons;

iv) d'exiger des institutions financières qu'elles conservent, pendant au moins cinq ans, toutes les pièces nécessaires se rapportant aux opérations tant internes qu'internationales.

grondgebied van de Staat waarnaar deze persoon wordt overgebracht, wegens feiten of veroordelingen voorafgaand aan zijn of haar vertrek uit het grondgebied van de Staat vanwaar deze persoon werd overgebracht.

Artikel 17

Een ieder die in detentie wordt gesteld of tegen wie andere maatregelen worden getroffen of een proces aanhangig wordt gemaakt op grond van dit Verdrag, heeft recht op een eerlijke behandeling, daaronder begrepen het genot van alle rechten en waarborgen in overeenstemming met de wetgeving van de Staat op wiens grondgebied die persoon zich bevindt en de toepasselijke bepalingen van het internationaal recht, daaronder begrepen de bepalingen die betrekking hebben op de rechten van de mens.

Artikel 18

De Staten die Partij zijn werken samen ter voorkoming van de in artikel 2 omschreven strafbare feiten door alle uitvoerbare maatregelen te nemen, onder meer door aanpassing van hun nationaal recht, zo nodig, ter voorkoming en verijdeling van voorbereidingen op hun respectieve grondgebieden die zijn gericht op het plegen, al dan niet op hun grondgebied, van deze strafbare feiten, daaronder begrepen :

a) maatregelen tot het op hun grondgebied verbieden van illegale activiteiten van personen en organisaties die het plegen van in artikel 2 omschreven strafbare feiten bewust aanmoedigen, uitlokken, organiseren of daaraan deelnemen;

b) maatregelen die aan financiële instellingen en andere bij financiële transacties betrokken beroepsgroepen de eis stellen dat deze de meest doeltreffende maatregelen gebruiken die beschikbaar zijn voor het identificeren van hun vaste of incidentele klanten, alsmede klanten in wier belang rekeningen worden geopend, en bijzondere aandacht schenken aan ongebruikelijke of verdachte transacties en transacties melden waarvan vermoed wordt dat zij afkomstig zijn van criminele activiteiten.

Voor dit doel overwegen de Partijen :

i) regels aan te nemen die het openen van rekeningen verbieden waarvan de houders of begunstigen niet geïdentificeerd of niet identificeerbaar zijn, en maatregelen te treffen die verzekeren dat dergelijke instellingen de identiteit van de werkelijke belanghebbenden bij dergelijke transacties verifiëren;

ii) ten aanzien van het identificeren van rechtspersonen de eis te stellen dat financiële instellingen, zo nodig, maatregelen nemen om het juridisch bestaan en de structuur van de klant te verifiëren door, hetzij van een openbaar register of van de klant of van beide, bewijs te verkrijgen omtrent de oprichting, waaronder gegevens betreffende de naam, rechtsvorm, adres, bestuurders en bepalingen inzake de bevoegdheid om de rechtspersoon te binden;

iii) regels aan te nemen die financiële instellingen de verplichting opleggen terstond aan de bevoegde autoriteiten alle ingewikkelde, ongebruikelijke grote transacties en ongebruikelijke transactiepatronen te melden die geen duidelijk economisch of kennelijk rechtmatig doel hebben, zonder dat zij hoeven te vrezen dat zij strafrechtelijke of burgerlijke aansprakelijkheid aanvaarden wegens overtreding van enige beperking inzake bekendmaking van informatie, indien zij hun verdenkingen te goeder trouw melden;

iv) aan financiële instellingen de eis te stellen dat zij, gedurende ten minste vijf jaar, alle noodzakelijke documenten over zowel binnenlandse als internationale transacties bewaren.

2. Les États Parties coopèrent également à la prévention des infractions visées à l'article 2 en envisageant :

a) des mesures pour la supervision de tous les organismes de transfert monétaire, y compris, par exemple, l'agrément de ces organismes;

b) des mesures réalistes qui permettent de détecter ou de surveiller le transport physique transfrontière d'espèces et d'effets au porteur négociables, sous réserve qu'elles soient assujetties à des garanties strictes visant à assurer que l'information est utilisée à bon escient et qu'elles n'entravent en aucune façon la libre circulation des capitaux.

3. Les États Parties coopèrent en outre à la prévention des infractions visées à l'article 2 en échangeant des renseignements exacts et vérifiés conformément à leur législation interne et en coordonnant les mesures administratives et autres mesures prises, le cas échéant, afin de prévenir la commission des infractions visées à l'article 2, et notamment en :

a) établissant et maintenant des canaux de communication entre leurs organismes et services compétents afin de faciliter l'échange sûr et rapide d'informations sur tous les aspects des infractions visées à l'article 2;

b) coopérant entre eux pour mener des enquêtes relatives aux infractions visées à l'article 2 portant sur :

i) l'identité, les coordonnées et les activités des personnes dont il est raisonnable de soupçonner qu'elles ont participé à la commission de telles infractions;

ii) les mouvements de fonds en rapport avec la commission de ces infractions.

4. Les États Parties peuvent échanger des informations par l'intermédiaire de l'Organisation internationale de police criminelle (Interpol).

Article 19

L'État Partie dans lequel une action pénale a été engagée contre l'auteur présumé de l'infraction en communie, dans les conditions prévues par sa législation interne ou par les procédures applicables, le résultat définitif au Secrétaire général de l'Organisation des Nations unies, qui en informe les autres États Parties.

Article 20

Les États Parties s'acquittent des obligations découlant de la présente Convention dans le respect des principes de l'égalité souveraine et de l'intégrité territoriale des États, ainsi que de celui de la non-ingérence dans les affaires intérieures des autres États.

Article 21

Aucune disposition de la présente Convention n'a d'incidence sur les autres droits, obligations et responsabilités des États et des individus en vertu du droit international, en particulier les buts de la Charte des Nations unies, le droit international humanitaire et les autres conventions pertinentes.

Article 22

Aucune disposition de la présente Convention n'habilite un État Partie à exercer sur le territoire d'un autre État Partie une

2. De Staten die Partij zijn werken voorts samen bij het voorkomen van in artikel 2 omschreven strafbare feiten door te overwegen :

a) maatregelen voor het toezicht, daaronder begrepen bijvoorbeeld het verlenen van vergunningen, op alle bij geldverkeer betrokken instellingen;

b) uitvoerbare maatregelen voor het opsporen of volgen van het feitelijk over de grens vervoeren van contant geld en door de houder verhandelbare stukken, mits zij zijn omkleed met strikte waarborgen die een juist gebruik van inlichtingen verzekeren en mits zij niet in enig opzicht het vrije kapitaalverkeer hinderen.

3. De Staten die Partij zijn werken voorts samen bij het voorkomen van de in artikel 2 omschreven strafbare feiten door het uitwisselen van nauwkeurige en gecontroleerde inlichtingen in overeenstemming met hun nationaal recht en het coördineren van bestuursrechtelijke en andere maatregelen die, waar nodig, worden genomen ter voorkoming van het plegen van in artikel 2 omschreven strafbare feiten, met name door :

a) het opzetten en onderhouden van communicatiekanalen tussen hun bevoegde instanties en diensten ter vergemakkelijking van de veilige en snelle uitwisseling van inlichtingen betreffende alle aspecten van in artikel 2 omschreven strafbare feiten;

b) het met elkaar samenwerken bij het uitvoeren van onderzoeken, inzake de in artikel 2 omschreven strafbare feiten, betreffende :

i) de identiteit, verblijfplaats en activiteiten van personen ten aanzien van wie een redelijk vermoeden bestaat dat zij bij dergelijke strafbare feiten betrokken zijn;

ii) het verkeer van fondsen met betrekking tot het plegen van dergelijke strafbare feiten.

4. Staten die Partij zijn kunnen informatie uitwisselen via de Internationale Politie Organisatie (Interpol).

Artikel 19

De Staat die Partij is waar de vermoedelijke dader wordt vervolgd deelt, in overeenstemming met zijn nationaal recht of de toepasselijke procedures, de afloop van de procedures mee aan de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties, die de inlichtingen zal meedelen aan de andere Staten die Partij zijn.

Artikel 20

De Staten die Partij zijn komen hun verplichtingen uit hoofde van dit Verdrag na op een wijze die in overeenstemming is met de beginselen van soevereine gelijkheid en territoriale integriteit van Staten en van niet-inmenging in de interne aangelegenheden van andere Staten.

Artikel 21

Niets in dit Verdrag tast op enige wijze andere rechten, verplichtingen en verantwoordelijkheden aan van Staten en personen op grond van het internationaal recht, met name de doelstellingen van het Handvest van de Verenigde Naties, internationaal humanitair recht en andere relevante verdragen.

Artikel 22

Niets in dit Verdrag geeft een Staat die Partij is de bevoegdheid op het grondgebied van een andere Staat die Partij is rechtsmacht

compétence ou des fonctions qui sont exclusivement réservées aux autorités de cet autre État Partie par son droit interne.

Article 23

1. L'annexe peut être modifiée par l'ajout de traités pertinents réunissant les conditions suivantes :

- a) être ouverts à la participation de tous les États;
- b) être entrés en vigueur;
- c) avoir fait l'objet de la ratification, de l'acceptation, de l'approbation ou de l'adhésion d'au moins 22 États Parties à la présente Convention.

2. Après l'entrée en vigueur de la présente Convention, tout État Partie peut proposer un tel amendement. Toute proposition d'amendement est communiquée par écrit au dépositaire, qui avise tous les États Parties des propositions qui réunissent les conditions énoncées au paragraphe 1 et sollicite leur avis au sujet de l'adoption de l'amendement proposé.

3. L'amendement proposé est réputé adopté à moins qu'un tiers des États Parties ne s'y oppose par écrit dans les 180 jours suivant sa communication.

4. Une fois adopté, l'amendement entre en vigueur, pour tous les États Parties ayant déposé un instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation, 30 jours après le dépôt du vingt-deuxième de ces instruments. Pour chacun des États Parties qui ratifient, acceptent ou approuvent l'amendement après le dépôt du vingt-deuxième instrument, l'amendement entre en vigueur le trentième jour suivant le dépôt par ledit État Partie de son instrument de ratification, d'acceptation ou d'approbation.

Article 24

1. Tout différend entre des États Parties concernant l'interprétation ou l'application de la présente Convention qui ne peut pas être réglé par voie de négociation dans un délai raisonnable est soumis à l'arbitrage, à la demande de l'un de ces États. Si, dans les six mois qui suivent la date de la demande d'arbitrage, les Parties ne parviennent pas à se mettre d'accord sur l'organisation de l'arbitrage, l'une quelconque d'entre elles peut soumettre le différend à la Cour internationale de Justice, en déposant une requête conformément au Statut de la Cour.

2. Tout État peut, au moment où il signe, ratifie, accepte ou approuve la présente Convention ou y adhère, déclarer qu'il ne se considère pas lié par les dispositions du paragraphe 1 du présent article. Les autres États Parties ne sont pas liés par lesdites dispositions envers tout État Partie qui a formulé une telle réserve.

3. Tout État qui a formulé une réserve conformément aux dispositions du paragraphe 2 du présent article peut la retirer à tout moment en adressant une notification à cet effet au Secrétaire général de l'Organisation des Nations unies.

Article 25

1. La présente Convention est ouverte à la signature de tous les États du 10 janvier 2000 au 31 décembre 2001, au Siège de l'Organisation des Nations unies, à New York.

2. La présente Convention est soumise à ratification, acceptation ou approbation. Les instruments de ratification, d'acceptation ou d'approbation seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations unies.

uit te oefenen of functies te vervullen die door zijn nationale wetgeving uitsluitend zijn voorbehouden aan de autoriteiten van die andere Staat die Partij is.

Artikel 23

1. De bijlage kan worden gewijzigd door toevoeging van relevante verdragen die :

- a) openstaan voor deelneming door alle Staten;
- b) in werking zijn getreden;
- c) bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd zijn door tenminste tweeëntwintig Staten die Partij zijn bij dit Verdrag, of waartoe zij zijn toegetreden.

2. Na de inwerkingtreding van dit Verdrag kan elke Staat een dergelijke wijziging voorstellen. Elk voorstel tot wijziging wordt aan de depositaris in schriftelijke vorm meegedeeld. De depositaris deelt voorstellen die aan de eisen van het eerste lid voldoen mee aan alle Staten die Partij zijn en vraagt hun oordeel of de voorgestelde wijziging dient te worden aangenomen.

3. De voorgestelde wijziging wordt geacht te zijn aangenomen tenzij een derde van de Staten die Partij zijn uiterlijk binnen 180 dagen na de verzending bij schriftelijke kennisgeving bezwaar maakt.

4. De aangenomen wijziging van de bijlage wordt 30 dagen na de neerlegging van de tweeëntwintigste akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring van deze wijziging van kracht voor alle Staten die Partij zijn die een dergelijke akte hebben neergelegd. Voor elke Staat die Partij is die de wijziging bekrachtigt, aanvaardt of goedkeurt na de neerlegging van de tweeëntwintigste akte, wordt de wijziging van kracht op de dertigste dag na de neerlegging door deze Staat die Partij is van zijn akte van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring.

Artikel 24

1. Elk geschil tussen twee of meer Staten die Partij zijn inzake de uitlegging of toepassing van dit Verdrag dat niet binnen een redelijke termijn door onderhandeling kan worden beslecht, wordt op verzoek van één van hen onderworpen aan arbitrage. Indien de partijen binnen zes maanden na de datum van het verzoek om arbitrage niet erin zijn geslaagd overeenstemming te bereiken over de regeling van deze arbitrage, kan ieder van deze partijen het geschil voorleggen aan het Internationaal Gerechtshof door middel van een verzoek overeenkomstig het Statuut van het Hof.

2. Elke Staat kan op het tijdstip van ondertekening, bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring van dit Verdrag, dan wel bij toetreding daartoe, verklaren dat hij zich niet gebonden acht door het eerste lid. De overige Staten die Partij zijn, zijn tegenover een Staat die Partij is en die dit voorbehoud heeft gemaakt niet gebonden door het eerste lid.

3. Een Staat die een voorbehoud heeft gemaakt overeenkomstig het tweede lid, kan dit voorbehoud te allen tijde intrekken door middel van een kennisgeving aan de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties.

Artikel 25

1. Dit Verdrag staat van 10 januari 2000 tot en met 31 december 2001 open voor ondertekening door alle Staten op het hoofdkwartier van de Verenigde Naties te New York.

2. Dit Verdrag dient te worden bekrachtigd, aanvaard of goedgekeurd. De akten van bekrachtiging, aanvaarding of goedkeuring dienen te worden neergelegd bij de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties.

3. La présente Convention est ouverte à l'adhésion de tout État. Les instruments d'adhésion seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations unies.

Article 26

1. La présente Convention entrera en vigueur le trentième jour qui suivra la date de dépôt auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations unies du vingt-deuxième instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

2. Pour chacun des États qui ratifieront, accepteront ou approuveront la Convention ou y adhéreront après le dépôt du vingt-deuxième instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion, la Convention entrera en vigueur le trentième jour après le dépôt par cet État de son instrument de ratification, d'acceptation, d'approbation ou d'adhésion.

Article 27

1. Tout État Partie peut dénoncer la présente Convention en adressant une notification écrite à cet effet au Secrétaire général de l'Organisation des Nations unies.

2. La dénonciation prendra effet un an après la date à laquelle la notification aura été reçue par le Secrétaire général de l'Organisation des Nations unies.

Article 28

L'original de la présente Convention, dont les textes anglais, arabe, chinois, espagnol, français et russe font également foi, sera déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations unies, qui en fera tenir copie certifiée conforme à tous les États.

EN FOI DE QUOI les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs gouvernements respectifs, ont signé la présente Convention, qui a été ouverte à la signature au Siège de l'Organisation des Nations Unies à New York, le 10 janvier 2000.

3. Dit Verdrag staat open voor toetreding door alle Staten. De akten van toetreding dienen te worden neergelegd bij de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties.

Artikel 26

1. Dit Verdrag treedt in werking op de dertigste dag volgend op de datum van neerlegging van de tweeëntwintigste akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding bij de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties.

2. Ten aanzien van iedere Staat die dit Verdrag bekrachtigt, aanvaardt, goedkeurt of ertoe toetreedt na de datum van de neerlegging van de tweeëntwintigste akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding, treedt dit Verdrag in werking op de dertigste dag na de datum van neerlegging door de betreffende Staat van de akte van bekrachtiging, aanvaarding, goedkeuring of toetreding.

Artikel 27

1. Iedere Staat die Partij is kan dit Verdrag opzeggen door middel van een schriftelijke kennisgeving aan de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties.

2. Een opzegging wordt van kracht één jaar na de datum waarop de kennisgeving is ontvangen door de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties.

Artikel 28

Het origineel van dit Verdrag, waarvan de Arabische, Chinese, Engelse, Franse, Russische en Spaanse teksten gelijkelijk authentiek zijn, wordt neergelegd bij de Secretaris-generaal van de Verenigde Naties, die voor eensluidend gewaarmerkte afschriften hiervan aan alle Staten doet toekomen.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe naar behoren gemachtigd door hun respectieve Regeringen, dit Verdrag hebben ondertekend, dat vanaf 10 januari 2000 openstaat voor ondertekening op het Hoofdkwartier van de Verenigde Naties te New York.

Annexe**Bijlage**

1. Convention pour la répression de la capture illicite d'aéronefs (La Haye, 16 décembre 1970).

2. Convention pour la répression d'actes illicites dirigés contre la sécurité de l'aviation civile (Montréal, 23 septembre 1971).

3. Convention sur la prévention et la répression des infractions contre les personnes jouissant d'une protection internationale, y compris les agents diplomatiques, adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 14 décembre 1973.

4. Convention internationale contre la prise d'otages, adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 17 décembre 1979.

5. Convention internationale sur la protection physique des matières nucléaires (Vienne, 3 mars 1980).

6. Protocole pour la répression d'actes illicites de violence dans les aéroports servant à l'aviation civile internationale, complémentaire à la Convention pour la répression d'actes illicites dirigés contre la sécurité de l'aviation civile (Montréal, 24 février 1988).

7. Convention pour la répression d'actes illicites contre la sécurité de la navigation maritime (Rome, 10 mars 1988).

8. Protocole pour la répression d'actes illicites contre la sécurité des plates-formes fixes situées sur le plateau continental (Rome, 10 mars 1988).

9. Convention internationale pour la répression des attentats terroristes à l'explosif, adoptée par l'Assemblée générale des Nations Unies le 15 décembre 1997.

1. Verdrag tot bestrijding van het wederrechtelijk in zijn macht brengen van luchtvaartuigen, tot stand gekomen te 's-Gravenhage op 16 december 1970.

2. Verdrag tot bestrijding van wederrechtelijke gedragingen gericht tegen de veiligheid van de burgerluchtvaart, tot stand gekomen te Montreal op 23 september 1971.

3. Verdrag inzake de voorkoming en bestraffing van misdrijven tegen internationaal beschermde personen, met inbegrip van diplomaten, aangenomen door de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties op 14 december 1973.

4. Verdrag tegen het nemen van gijzelaars, aangenomen door de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties op 17 december 1979.

5. Verdrag inzake de fysieke beveiliging van kernmateriaal, tot stand gekomen te Wenen op 3 maart 1980.

6. Protocol tot bestrijding van wederrechtelijke daden van geweld op luchthavens voor de internationale burgerluchtvaart tot stand gekomen bij het Verdrag tot bestrijding van wederrechtelijke gedragingen tegen de veiligheid van de burgerluchtvaart, tot stand gekomen te Montreal op 24 februari 1988.

7. Verdrag ter bestrijding van wederrechtelijke gedragingen gericht tegen de veiligheid van de zeescheepvaart, tot stand gekomen te Rome op 10 maart 1988.

8. Protocol tot bestrijding van wederrechtelijke gedragingen gericht tegen de veiligheid van vaste platforms op het continentale plat, tot stand gekomen te Rome op 10 maart 1988.

9. Verdrag inzake de bestrijding van terroristische bomaanslagen, aangenomen door de Algemene Vergadering van de Verenigde Naties op 15 december 1997.

**AVANT-PROJET DE LOI SOUMIS
À L'AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT**

Avant-projet de loi portant assentiment à la Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme, et à l'Annexe, adoptées à New York le 9 décembre 1999

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

La Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme, et à l'Annexe, adoptées à New York le 9 décembre 1999, sortiront leur plein et entier effet.

**VOORONTWERP VAN WET VOOR ADVIES
VOORGELEGD AAN DE RAAD VAN STATE**

Voorontwerp van wet houdende instemming met het Internationaal Verdrag ter bestrijding van de financiering van terrorisme, en met de Bijlage, aangenomen te New York op 9 december 1999

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het Internationaal Verdrag ter bestrijding van de financiering van terrorisme, en met de Bijlage, aangenomen te New York op 9 december 1999, zullen volkomen gevolg hebben.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

35.951/2

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères, le 6 octobre 2003, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi «portant assentiment à la Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme, et à l'Annexe, adoptées à New York le 9 décembre 1999», a donné le 27 octobre 2003 l'avis suivant:

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, le projet appelle les observations ci-après.

Fondement juridique

1. Il n'y a pas lieu de procurer un assentiment distinct à l'annexe à laquelle l'article 2 de la Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme, adoptée à New York le 9 décembre 1999, renvoie de manière expresse.

L'intitulé et l'article 2 doivent être revus en conséquence.

2. Ainsi que l'indique l'exposé des motifs, les articles 2, 3 et 4 de la Convention nécessitent que des mesures d'adaptation de la législation belge soient prises, spécialement dans la mesure où ils imposent la nécessité de prévoir des incriminations pour des infractions «terroristes». Un avant-projet de loi «relative aux infractions terroristes» qui a fait l'objet d'un avis 34.362/4, donné le 27 janvier 2003, est devenu caduc et le nouvel avant-projet de loi ayant le même objet, approuvé par le Conseil des ministres, n'a pas encore été transmis pour avis à la section de législation du Conseil d'État(1).

3. L'article 7, § 2, de la Convention établit des règles facultatives d'extension de juridiction. La mise en œuvre éventuelle de ces règles nécessitera, le cas échéant, également des mesures d'adaptation.

La chambre était composée de:

M. Y. KREINS, président de chambre;

M. J. JAUMOTTE et Mme M. BAGUET, conseillers d'État;

M. B. GLANSDORFF, assesseur de la section de législation;

Mme B. VIGNERON, greffier.

Le rapport a été présenté par M. M. JOASSART, auditeur adjoint.

(1) Voir également l'avis 35.937/2, donné le 7 octobre 2003, sur un projet de loi modifiant la loi du 11 janvier 1993 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux et la loi du 22 mars 1993 relative au statut et au contrôle des établissements de crédit.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

35.951/2

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 6 oktober 2003 door de vice-eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «houdende intemming met het Internationaal Verdrag ter bestrijding van de financiering van terrorisme, en met de Bijlage, aangenomen te New York op 9 december 1999», heeft op 27 oktober 2003 het volgende advies gegeven:

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Rechtsgrond

1. Er behoort niet afzonderlijk ingestemd te worden met de bijlage waarnaar artikel 2 van het Internationaal Verdrag ter bestrijding van de financiering van terrorisme, aangenomen te New York op 9 december 1999, uitdrukkelijk verwijst.

Het opschrift en artikel 2 moeten dienovereenkomstig worden herzien.

2. Zoals gesteld wordt in de memorie van toelichting, vereisen de artikelen 2, 3 en 4 van het Verdrag dat de Belgische wetgeving wordt aangepast, inzonderheid voorzover ze opleggen dat strafbare feiten van terrorisme strafbaar worden gesteld. Een voorontwerp van wet «betreffende terroristische misdrijven» dat onderzocht is in advies 34.362/4, uitgebracht op 27 januari 2003, is vervallen, en het nieuwe voorontwerp van wet met hetzelfde onderwerp, dat goedgekeurd is door de Ministerraad, is nog niet voor advies overgezonden aan de afdeling wetgeving van de Raad van State(1).

3. Artikel 7, lid 2, van het Verdrag voorziet in facultatieve regels voor de uitbreiding van de rechtsmacht. Ook voor de eventuele tenuitvoerlegging van die regels zullen desgevallend aanpassingen nodig zijn.

De kamer was samengesteld uit:

De heer Y. KREINS, kamervoorzitter;

De heer J. JAUMOTTE en mevrouw M. BAGUET, staatsraden;

De heer B. GLANSDORFF, assessor van de afdeling wetgeving;

Mevrouw B. VIGNERON, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer M. JOASSART, adjunct-auditeur.

(1) Zie ook advies 35.937/2, uitgebracht op 7 oktober 2003, over een ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 11 januari 1993 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld en de wet van 22 maart 1993 op het statuut van en het toezicht op de kredietinstellingen.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. JAUMOTTE.

Le greffier,

B. VIGNERON.

Le président,

Y. KREINS.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. JAUMOTTE.

De griffier,

B. VIGNERON.

De voorzitter,

Y. KREINS.